SPECIAL COLLECTIONS

EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 5, NUMBER 1 • JANUARY 6, 1971 15 CENTS

Civil Service OK 5-7 police height limit

By LINDA L. WANG

On December 28, 1970, the Civil Service Commission lowered the height requirement for policemen from 5'8" to 5'7". The change, supported by minority communities such as the Latinos, Chinese and Blacks. was passed despite strong opposition from the San Francisco Police Officers Association and a weak recommendation from Police Chief Al Nelder and the Police Commission that the height requirement of 5'8" be waived only in special cases of 5'7" and above with "exceptional qualifications" and only for a maximum of five per cent of the total police force of 1800.

The decision brought to an end the effort of J. K. Choy, president of the Greater Chinatown Community Service Association, to lower the height requirement. Choy, in a letter to Chief Nelder on July 13, 1970, made the request, citing New York City as a precedent. At that time, Nelder promised investigation into the matter. No action was taken until a sensational news story about Fred Lau, 5'7¼", broke out on the front page of the Chronicle on December 18, 1970. Lau passed the rigid written examination, but was disqualified because he was three-quarters of an inch short of the minimum height.

Wearing a gun throughout the hearing, Captain George Eimil, director of police personnel, represented Chief Nelder before the Civil Service Commission in presenting the Police Commission's recommendation and in stating that "the larger the officer, the less chance of his being assaulted." This position was seriously questioned by Commissioners Molinari and Wada and by minority representatives, who felt that frequently the manner in which policemen conducted themselves provoked assault, and that size had little if any relevance.

Also wearing a gun throughout the hearing, Sergeant John Lehane represented the San Francisco Police Officers Association. Sgt. Lehane stated that the city could expect greatly increased expenditures for disability payments and pensions if the height requirement were lowered to 5'7", since smaller policemen would be more likely to be injured. When Commissioner Yori Wada asked if this position was supported by evidence from records of disability benefits paid out during the past years, Sgt. Lehane stated that such evidence was not available.

Sgt. Lehane made clear, however, that the Police Officers Association was "opposed to the reduction of any standards or qualifications for the police department." Although he felt that lowering the height requirement one inch was equivalent to lowering standards, minority spokesmen strongly supported such a change as potentially raising the standards of the department. According to L. Ling-chi Wang, co-chairman of the Chinese for Affirmative Action, if coupled with active recruitment and reform of selection criteria, such a change would mean bringing into the department "people who had greater ability to understand, communicate and work with the variety of people and communities that make up San Francisco."

In line with the need for more policemen who could work with the many ethnic communities of the city, Officer Donald Tong of the Police Community Relations Bureau pointed out that at present, out of the entire police force of 1800, only three were of Chinese descent. A representative of the Latino community and Wang added that priority should be given to recruiting bilingual persons into the police department rather than to funding Spanish and Cantonese language classes for police (currently underway). Lowering the height requirement would make recruitment of such badly needed persons more feasible.

Supervisor Robert Gonzales voiced his support of the proposed change to 5'7", adding that 5'6" would also be acceptable. He stated that he questioned the need for a height requirement at all. Some disagreement arose between Civil Service Commission chairman John Molinari and Supervisor Gonzales over the issue of recruitment throughout 11 Western states. Supervisor Gonzales had previously voted on the Board in favor of open recruitment, although recognizing the importance of having officers who understood the communities they were assigned to, whereas chairman Molinari flatly opposed such open recruitment, feeling that positions could be filled by qualified residents.

Throughout the hearing, the question of whether height had any direct bearing on the quality of law enforcement was raised. According to Wang, "One of the chief functions of the police is definitely not to intimidate people, either criminals or non-criminals. . . . De-emphasizing the size and height (of policemen) and recruiting more policemen from minority communities are among the first steps toward improving police image and police community relations."

Several of the community participants and observers commented after the hearing that they had felt intimidated during the meeting by the two police representatives who had worn their guns during the hearing and while delivering their statements.

Miss Chi Cheng, fastest female runner in the world, and her husband-coach Vince Reel, meet the press follwing their wedding in Taipei.

LA gaming charges dismissed

LOS ANGELES—Gambling charges against eight Orientals were dismissed a fortnight ago in Superior Court on grounds that evidence was obtained illegally.

On the night of January 29th, 1970, an officer of the Los Angeles police department climbed on a ladder overlooking a second-story window at 940 Chunking Road.

From this vantage point he heard sounds, including words, that caused him to believe that gambling was being committed. He signalled officers on the ground to break in and arrest the occupants.

Counsel for the defense Fred K. Wong contended that the observations from the ladder constituted an unlawful invasion of privacy and would not be admissible in evidence not standing alone constitute reasonable grounds for arrest.

Even if the prior observations of the officer had been sufficient to justify the issuance of a warrant, they are insufficient to show the crime as being conducted in the presence of the officer. An arrest without warrant based thereon would be an illegal arrest.

Wong added that property seized as a direct result of an illegal arrest or an unlawful invasion of property is not admissible in evidence. The fact that the officers later obtained a search warrant by which the property was seized does not change the rule. If the conduct of the police officers in entering the premises was unlawful, a search warrant subsequently obtained based upon their observations after entry is invalid.

The presiding Superior Court magistrates, Judges Whyte and Smith, concurred and reversed the Municipal Court order denying motion to suppress evidence under Penal Code Section 1538.5.

Chinn named to appeal board

Mayor Joseph L. Alioto has appointed attorney George Y. Chinn to a vacant seat on the city's powerful Board of Permit Appeals.

Alioto cited the 49-year-old Chinn's "outstanding and extensive career in public service." The mayor said his new appointee will fill out the term of the late Fred Ainslee, who died last week. The term will run for another year.

Chinn, who will give up his seat on the Social Services Commission to join the Board of Permit Appeals, was an assistant district attorney in San Francisco for nine years. He resigned in 1968 to enter private practice.

He ran unsuccessfully for the Board of Supervisors in 1969, but his more than 70,000 votes were the largest total ever amassed by a Chinese candidate and just 12,000 votes short of winning.

Chinn was born in the city in 1921 and attended local schools, including the University of California and Hastings School of Law. He also studied at Lingnan University in Canton.

Before entering college, Chinn served four years in the U.S. Army and was discharged in 1946 with the rank of staff sergeant.

He is married to the former Irene Chin, a third generation native of the city, and they have four sons.

Chinn is a director of the Chinese Six Companies, vice president of the Chinese Chamber of Commerce and a director of the Yeong Wo Benevolent Association. He has taken part in several other civic and social organizations in the city.

His appointment to the Board of Permit Appeals, which has broad

—Continued on Page 9

US ban on hiring aliens hurts Asian

Federal regulation against the employment of aliens is one reason there are few Chinese and Japanese in Civil Service jobs, Mrs. Lillian Sing of the Chinese Newcomers Service Center at 1042 Grant Ave. said here last week.

Commenting on the suit filed in U.S. District Court here by five Chinese non-citizens asking that federal agencies be ordered to offer them employment, Mrs. Sing said not just the federal government, but "quite a lot of employers require citizenship."

HARDSHIPS

While the goal of most aliens is to become citizens, she said, the process can require "five years, more or less." The federal regulation works a hardship on residents who are "subject to every obligation of citizenship, including taxes, without enjoying the privileges." It also deprives the government of talented people, she added.

Not yet a citizen herself, Mrs. Sing cited the instance of a young man from Hong Kong with "an excellent forestry background, who speaks very good English" but cannot work for the U.S. Forestry Service because he has only been in the country a year.

OLDER ALIENS

There are also older aliens who have been in the United States 30 and 40 years, have reared families and pay taxes but cannot pass the English language section of the citizenship test and, therefore, cannot become citizens.

The federal government argued that aliens have the opportunity to

—Continued on Page 8

EAST WEST 東西

January 6, 1971 13 Vol. 5, No. 1

EAST/WEST, THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL, is published every Wednesday by EAST/WEST Publishing Company, 758 Commercial Street, San Francisco, California 94108. Telephone (415) 781-6480. All rights reserved. Printed in the United States of America.

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

Publisher-Editor: Gordon Lew Manager: Byron Mok

Editorial Board: Anitra Antonelli, C. Chen, Kenneth Joe, Walter Leong, Gimmy Park Li, Gail Roberts, Charles Roberts, L. Ling-chi Wang, Ken Wong.

Midwest Branch Staff: Dave Moy, John Lee.

Circulation: Dorothy Lew

EDITORIAL

FORWARD EVER, BACKWARD NEVER

Look up, look up to the sky. A new year starts. And with it a surge of hope of better things to come.

We at East/West is off to a running start. And with the addition of a few enthusiastic supporters who are giving time and energy with clerical and editorial chores we are making progress.

We feel that Chinatown is a community of strangers. People who live and work here hardly know one another although they see each other on the street every day.

We would like to do more stories on community organizations, private and public. Who are they, what do they do? More interviews, unknown stories of well known people, a broader coverage of events. Not just San Francisco, but Chinese communities throughout the country from Azusa, California, to Zanesville, Ohio.

You can help. We need your help. So come join the band. Forward ever, backward never .

NOW OPEN

Good news for movie-goes today. Sgt Tom Gordon of Central Police Station informed us that all fire exits of Chinatown theaters are open with the exception of one which may be shut off and on because of difficultues with gate crashers.

THE HOLE STORY

We have been hearing complaints from a number of sources over the horrible conditions of the streets in Chinatown. There are chuckholes, cracks and chasms pockmarking the main streets and side streets that are safety hazards.

Walking on these streets is like making your way through an obstacle course. One false step and one is liable to come up with a fractured tibia.

On rainy days you can step on a puddle and have the water come up to your knees. On Clay Street outside the Commodore Stockton School there is a crater that when it rains you could float a sail boat.

One particular hazardous passage is Commercial St. on the block between Grant Avenue and Kearney St. Walking on the north side toward the Ferry Building is a danger trip if one not is familiar with the terrain. One can fall into a pit on a dark night. The reason for this is that there is a flight of steps leading to a basement with no railings.

Property owners are responsible for the conditions of the sidewalks fronting their properties. We would like to suggest that they spend a few dollars to patch up the broken concrete. Might save them from a citation from the Department of works.

Letters to the Editor

Dear Sir:

I want to bring to the attention of the Chinatown community that the idea of converting Chinatown's only playground into a parking garage for the benefit of the Mandarin Tower residents is not dead.

Just last week, the San Francisco Board of Supervisors accepted a gift of $20,000 from an *anonymous* donor for use by the Recreation and Park Department for the sole purpose of making improvements to the Chinese Playground at Sacramento and Waverly Streets.

Maybe I'm naive! Can you guess why anyone would suddenly pull out 20 grand to pretty up an old playground?

Remember the Mandarin Tower, which was illegally built without a parking garage, needed parking space badly. They first wanted to build a garage under the Sacramento Street playground but the Rec and Park Department refused to grant them permission. Under City law, garages can be built only under city parks or squares (like Portsmouth Square), not under playgrounds. So now to get around this law, this $20,000 from an *anonymous* donor can be very handy to make a park out of a playground. Of course, in a year or so you'll have another garage in Chinatown.

Lack of recreational space and facilities has been a major factor in the increased burglaries in Chinatown. Let's give the kids a chance. Don't give up this last piece of open space to the big real estate developers and money grabbers. Let 's put up another fight to stop them once more.

Sincerely,
Joseph Shek

Mayor to seek building trades minority hiring

Mayor Joseph Alioto will be given a chance to promote a minority hiring program in San Francisco's construction industry before further government action to impose a "quota" plan.

John Wilks, director of the United States Labor Department's "affirmative action " program, siad Alioto told him he is confident he can get unions, contractors and minority representatives together.

Alioto, in a statement confirming his commitment, said he would seek agreements patterned after the minority hiring program recently announced by the same three groups for the Hunters Point Model Cities program.

Tots story hour

The Chinatown Branch of the San Francisco Public Library holds a pre-school story hour every Wednesday, 10:30-11 a.m., for ages three to five. The library is located at 1135 Powell Street.

US Army to study historical burial sites

SACRAMENTO—The US Army Corps of Engineers, Sacramento District, is presently conducting a survey for unmarked or historical burial sites in the area of the proposed Marysville Dam and Reservoir. The project, scheduled for completion in 1978, will be located on the Yuba River, approximately 30 miles northeast of the city of Marysville, in the vicinity of Brown's Valley in Yuba County.

Due to the historical background of the area, it is possible that unmarked Chinese grave sites are in the area to be inundated by the proposed reservoir.

Anyone having knowledge of an unmarked or historical burial site in the proposed construction area should call or write Mr. Norman Choy, US Army Corps of Engineers, 650 Capitol Mall, Room 5013, Sacramento, California 95814; telephone (916) 449-3586.

Woman prexy for Demos

The Chinese American Democratic Club has announced the election of its first woman president: Gimmy Park Li.

New 1971 CADC officers are Buddy Choy and Richard Y. Lee, vice presidents; Jeanne Tate, secretary, Joe Yuey, Chinese secretary; Linda Wang, treasurer, Paul Romano and David Shew, auditors; Marvin Lee, parliamentarian.

Hastings drives for minority law students

Hastings College of the Law, University of California, has established a special minority program, the Legal Educational Opportunities Program (LEOP), designed to provide means for disadvantaged minority students to enter law school.

Instead of using the usual admission criteria of the grade point average and Law School Admission Test (LSAT) score, the Special Admissions Committee will evaluate the applicant on the basis of grades (with emphasis on the junior and senior years), a personal interview, motivation and involvement in the minority community, letters of recommendation from teachers and individuals who are closely acquainted with the individual, general background information, and the applicant's statement as to his reason for studying law and his professional objectives.

Applicants from racial and ethnic minorities will automatically be considered for admission under the modified standards of LEOP if they do not qualify under the general admission standards.

Applicants whould write Clarence Moy or Eric Wong at Asian Law Students Association at Hastings College of the Law, 198 McAllister St., San Francisco, CA 94102.

CHINATOWN SACRAMENTO

In honor of Sacramento's new Chinatown the city's leading newspaper, The Sacramento Bee, will publish a special 48 page tabloid section on January 17th. The section will trace the history and culture of the Chinese in Sacramento over a period of more than 120 years. It will be an excellent reference for students. Copies of CHINATOWN SACRAMENTO at 10 cents each may be purchased at EAST WEST 758 Commercial Street, San Francisco. They can also be purchased by writing to the Public Relations Department, THE SACRAMENTO BEE, 21st & Q, Sacramento, California 95816.

the CHI-am corner

By Jade Fong

CHRISTMAS AND 1971...As the last strains of "Silent Night" echo away, on its tail comes the tune of "Auld Lang Syne," noise makers, car horns, and tittering "Happy New Year!" So come us to the end of another "Holiday" celebration as they call it in these fancy-colored-enveloped Christmas cards.

"Happy Holidays," "Christmas Greetings," etc. from all those friends you haven't seen or heard from in years. Yet every year, they remember you at Christmas and you wonder: Are we that busy that an annual Christmas greeting's all we can afford?

At least I got some more wise sayings from my quotations-gatherer in one card. How does this grab you? "The goal of life is the coming to perfection of each single individual...The final aim is not to know, but to be." Sit on that for the rest of 1971.

Speaking of 1971, that was quite some welcoming committee around Chinatown on New Year's Eve. Policemen at every major intersection, armed with helmets, baseball bats, and smiles to spare. What were they expecting...the lynching of outgoing 1970?

Got a card from an anonymous "friend" on New Year's Eve. Opened it and behold! confetti all over the rug...

"HOME SWEET HOME"...Thought I'll start the year off by rambling over to Palace Theater to see 家在台北, "Home Sweet Home," or "Home is Taipei." Talking about fire hazards in our Chinese theaters, people were piling in and standing at the doorways and more were coming. No seats and all, the manager didn't think to hold the incoming crowd until some of the people left at the end of the picture.

But getting back to the picture, it gave a nice image of our "golden mountains"--foreign students who once return to Taipei will not want to go back to the U. S., where they've struggled through school working in restaurants, where they eventually get an IBM job and become a machine, riding the subways every day, where life's so hectic they find no time to relax, where, to come right down to it, they are strangers in a strange land that can never be home to them. So where does that leave us Chinese Americans, born and rared in America, instilled with American ways and values, yet rejected as Americans? Unable to communicate in Chinese, lacking an understanding of our culture and people, never having smelt Chinese soil, can we then turn to China and call it home?

CHINATOWN RESTAURANT GUIDE OUT ...During the Christmas season, you may have noticed a few more tourists wandering around Dupont Street. Some of them may have Wm. K. Gong's Insider's Guide to Gourmet Chinatown already in hand. That's the new publication for $1.50 that will tell them Kuo Wah is the "Best All Around," Kan's the "Most Famous," and Kay Kay "Very Inexpensive." It also gives tips on how to order, use chopsticks, and behave in Chinatown. Very handy for tourists, or those of us foreign to the range of available Chinese restaurants.

OBITUARY...For those who may remember her, Alyce Eng Shew passed away in San Francisco December 29th. Wife of Walter Shew and mother of Dr. Merton L. Shew, Mrs. Shew was a native Californian.

CHINESE ART SALE...A note to our art enthusiasts: The Commnuity Baptist Church at 15 So. Humboldt Avenue in San Mateo is holding an art sale of 50 paintings by H. Y. Wong of Hong Kong, most of which features harbor scenes, Mr. Wong's specialty. The oils, priced between $35 to $60 (includes frames) may be seen by making appointments through 341-2851.

A POINT FOR WOMEN'S LIB...Congrats to the first female president of the Chinese Democratic Club--Gimmy ParkLi.

P.S. A merry sun neen to one and all.

Red China, US trade seen near

WASHINGTON—Time and an end to power struggles within Communist China are the only blocks to improvements in relations between Peking and Washington, a senior State Department official has told Congress.

Despite frequent rebuffs, says Asst. Secretary of State Marshall Green, President Nixon is doing all he can to "open up more contact, more dialogues to start relaxations on trade and travel" with Red China.

Green testified before the House Asian and Pacific affairs subcommittee in a closed session October 6th, but his testimony was not released until last week.

Asked about the possibility of the United States extending diplomatic recognition to Red China, Green said that will have to await the time when Peking no longer feels it necessary to cast the United States in an international "devil's role."

"Peking has sought to cast us in the devil's role for the purpose of maintaining domestic cohesion in the face of an alleged foreign threat," he said.

Significantly, most of what Green had to say about reorganizing Red China was deleted from the public transcript.

Green said the U.S. will keep up its efforts to open a dialogue on any subject including nuclear weapons despite the position of the Red Chinese refusing to submit to any arms agreement calling for inspection of weapons sites.

Within Red China, Green said there is evidence "of a struggle partially involving a purge of extremists in local governments."

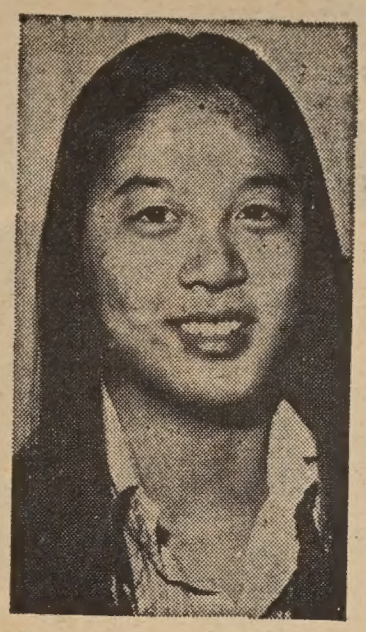
Old Hong Kong Journals Micro-filmed

More than a million pages of old newspapers in the Supreme Court Library of Hong Kong have been microfilmed and copies deposited in the City Hall Library, where they are now available for study by the public, the *South China Morning Post* said.

The old papers—some in very frail condition—include the *Hongkong Daily Press* from July 1870 to September 1941, *China Mail* from January 1876 to December 1961, *Sunday Herald* from January 1929 to June 1941, *Hong Kong Telegraph* from June 1881 to March 1951, *South China Morning Post* from January 1904 to December 1961, *Overland China Mail* from January 1931 to June 1941 and *Hongkong Standard* from March 1949 to December 1961.

Taiwan Banana Quotas

A Nationalist Chinese Foreign Trade Board spokesman said Dec. 9 that Japan has agreed "in principle" to abolish the so-called automatic import quota system for bananas from Taiwan.



National Post

One of five U.S. students named to the Student National Educational Association's new National Council for Human Relations, Janet Dere, 19, is a Diablo Valley College sociology major.

Red China Recognized By Chile

SANTIAGO

Chile granted recognition today to Communist China, giving the Peking regime its first diplomatic foothold in South America.

Recognition of Communist China was the second step in the policy of Marxist President Salvadore Allende to establish relations with all Communist governments.

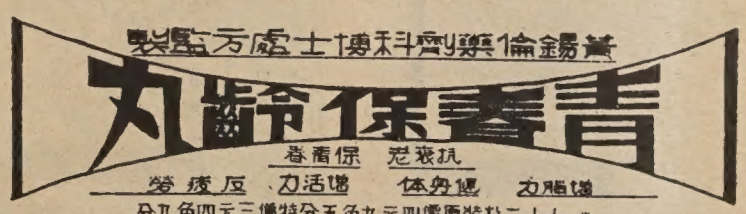
Chile resumed relations with Communis Cuba shortly after Allende took office last November, and he has said he also will seek diplomatic ties with North Vietnam, North Korea and East Germany.

上門修理打字機·計數機
TYPEWRITER REPAIR ADDING MACHINE REPAIR
.出售及安裝墨帶.
All Types Inked Ribbons - Sales & Installation
如購買墨帶一打以上,則可享受批發價錢優待.
Ribbons - Wholesale Prices by the Dozen
All work done on your premises
PETE KELLY
CHINATOWN REPAIR SERVICE
621-6734
If not in please leave message.

房藥愛博
Safety Pharmacy
1600 Hyde Street
Tel: 678-8343
號〇〇六一街蟹

房藥華萬
Mandarin Pharmacy
895 Washington St.
Tel: 987-9292
街頓盛華
號五九八

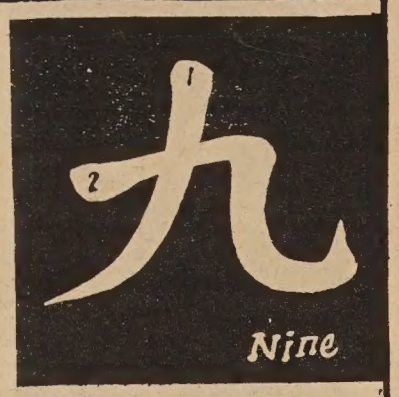
單藥配 藥西
品用日 咭賀 品粧化
具用房文 具玩 材器影攝
丸命他維廠名大各



費 電……費水……收代
票車生學……單匯……售代

CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW



Cantonese **GAH-O** Mandarin **JYOU**

This is a confession:

For months I have been trying to find some resemblance between the Chinese "nine" and the Arabic numeral "9." I failed. There is simply no relation between the two at all.

However, when I was at the point of giving up, I finally realized what the Chinese "nine" looked like. It didn't resemble the Arabic numeral; it looked like me when I was at the point of giving the whole thing up.

In Chinese congratulatory messages we often find the good wishes of the three plenties and nine examples of heavenly blessings. The three plenties are happiness, long life, and many, many sons. (Don't throw rocks at me, girls!) That's the way of the honorable great-grandfathers. In fact, you girls should know how fortunate you are living in the twentieth century. In the old days many families didn't even record the girls' names in the family book.

The nine examples of heavenly blessings have to do with nature. They are the hills, mountains, ridges, rocks, streams, moon, sun, cypress, and the ageless southern hills. If you wish someone the nine examples, you are wishing them all the fortunes of life.

"Nine" is also used to mean long life. Because of this connection, nine dishes are usually served at Chinese banquets.

But you don't have to go whole hog every time you throw a banquet. If you invite me the next time, I will be happy to settle for only eight.

The Chinese male as a non-swinger

Melford S. Weiss, "Selective Acculturation and the Dating Process: The Patterning of Chinese-Caucasian Interracial Dating," Journal of Marriage and the Family, *vol. 32 no. 2, May 1970, pp. 273-78.*

In their dating behavior, the Chinese-American males are egocentric, childish, shallow in conversation, lack "social graces," and, get this, are hurried and clumsy in their love-making! Such are some of the accusations made by Chinese American females in a study conducted by the author during 1967-68. An increasing number of Chinese-American girls are dating Caucasian boys, and the same girls describe them as being more considerate, easy-going, more fun, "suave," "cool," "sophisticated," "swinging," and "sexy."

Certainly, this must be ego-crushing for the Chinese-American males. However, there is some consolation in knowing that almost all of the girls admitted that they nevertheless would prefer to marry a Chinese fellow due to realities of family life and their future within the Chinese community.

Melford S. Weiss, presently assistant professor of anthropology at Sacramento State College, compiled this illuminating report on the dating attitudes and behavior of native-born Americans of Chinese ancestry in an unnamed West Coast city. This city has a population of under 10,000, dispersed throughout the area. Possibly, as a clue to the name of the particular city, there was an enrollment of 400 Chinese students in its junior college where the formal aspect of the survey was made.

look Books

by Charles Chuck Chan

Questionnaires were administered to 80 of the students in the said college. Subsequently, 25 of them (13 females, 12 males) were interviewed about their dating attitudes and behavior. In addition to the questionnaires and formal interviews, the author secured his data for his research through active participation in the social activities of the Chinese community. (It may be noted that he wrote another paper titled "Conflict and Compromise: The Structuring of a Chinese Community in America.") Mr. Weiss feels that his findings on the dating patterns have general applicability to other Chinese-American communities in this country.

The study indicates that the Chinese-American females have adopted the prevailing dating values of the Caucasian females, and in contrast to the Chinese-American males, have more readily adjusted to the American social customs, and are better accepted by the Caucasians as dating partners.

The Chinese males basically agreed that they are more inhibited and less aggressive than Caucasian males. They also admitted feeling uncomfortable and insecure in Caucasian and racially-mixed settings.

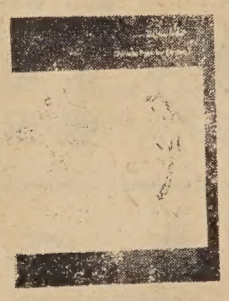
According to Mr. Weiss, the study suggests that the Chinese-American males' "dating ineptness" and inadequacy may be related to: (1) the historical and pervasive negative stereotyping of the Chinese man in this country; (2) the male and female disproportional participation in social activities of the American society; (3) the differences in their psychological attitudes toward social-sexual situations; and (4) the inadvertent encouragement (or tolerance) by the Chinese community of some interracial dating patterns.

Mr. Weiss takes pains to point out that it is not a matter of the difference in the rate of acculturation between the Chinese-American males and females, but in the area in which the acculturation takes place. It appears that for the Chinese males, the striving for educational and occupational achievements takes precedence over socialization. The Chinese girls are more accultured in the "expressive sphere of interpersonal relationships."

It would be most revealing if a follow-up study were to be made to find out who turned out to be the marriage partner—a Chinese or a Caucasian. With the current striving for ethnic identification among the racial minorities on the campuses, it would be interesting to know whether the dating between Chinese female and Caucasian male has diminished.

EAST WEST BOOK SERVICE

BOOK ORDER DEPARTMENT
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94108



PAS01. CHINESE POPULAR FICTION By David Weitzman. Selections of popular Chinese fiction from the classical period, the literary revolution, and the present Communist state. 64 pages. Paperback. 7¼x9¾. Asian Studies Inquiry Program.

☐ 1.50

PAS03. CHINA and the UNITED STATES By David L. Weitzman. An examination of the historical relationships between the United States and China. 64 pages. B. & w. illustrations. Paperback. 7¼x9¾. Asian Studies Inquiry Program.

☐ 1.50

PAS05. BUDDHISM By Everett B. Johnson, Jr. An exploration of the beliefs and practices of the religion that has affected the histories and cultures of diverse peoples. 64 pages. B. & w. illustrations. 7¼x9¾. Asian Studies Inquiry Program.

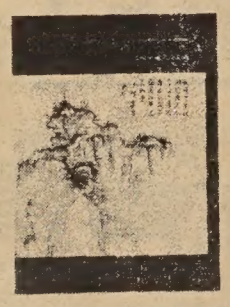
☐ 1.50

HB01. CHINESE FAIRY TALES Retold by Dana and Milady Stovickova. 37 enchanting old legends of ancient China. Mermaids, dragons, fairies, monsters, magical buddhas, Jade Emperor and the Dragon King, with queens, all spring vividly to life. 203 pages. Color and b. & w. illustrations. 8½x11¼.

☐ 3.50

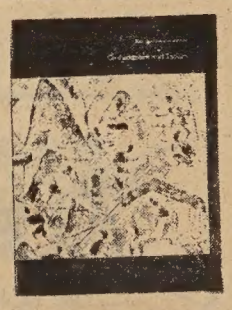
HB02. CHINESE COOKING FOR PLEASURE. By Helen Burke in collaboration with Fu Tong. Over 200 fabulous recipes and over 100 superb illustrations in outstanding color and b. & w. 151 pages. 8½x11¼.

☐ 3.50



PAS02. CHINESE PAINTING By David Weitzman. Contrasts and parallels between East and West, the way of painting and the language of painting, and instruments and techniques. 49 pages. B. & w. illustrations. Paperback. 7¼x9¾. Asian Studies Inquiry Program.

☐ 1.50



PAS04. CONFUSIANISM and TAOISM By A. Jeff Tudisco. Views on government, human conduct, learning, war, and the impacts on the arts. 64 pages. B. & w. illustrations. Paperback. Asian Studies Inquiry Program. 7¼x9¾.

☐ 1.50

PGL01. TING, THE CALDRON Edited by Nick Harvey, Chinese Art & Identity in San Francisco. Sections includes history and commentary, poetry in calligraphy and translation, art in form of paintings and photos, and an article on Tai Chi Chuan. 112 pages. B. & w. illustrations. 6¾x7¾.

☐ 3.50

ORDER FORM

EAST WEST BOOK SERVICE
BOOK ORDER DEPARTMENT
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94108

Please send me the books listed below.

☐ PAS01 1.50 ☐ PAS03 1.50 ☐ PAS05 1.50 ☐ HB01 3.50

☐ PAS02 1.50 ☐ PAS04 1.50 ☐ PGL01 3.50 ☐ HB02 3.50

Please enclose .25 handling charge for each book ordered.
For California residents please add 5½% State sales tax.

Total amount of books _____
Total handling charge _____
State sales tax _____
Total enclosed _____

Name _____
Address _____
City _____ State _____ Zip _____

Employment big shot has something for all

By RICO

When Orion N. Tal heard from a friend about an enterprising employment agency, he was quite depressed, because he had never had success with such agencies before. But the friend assured him this agency was different from all the rest, so Orion decided to stop by at an appointed time and give it a try.

He had his first reservations about the agency when he found himself being ushered through a door marked "Service Personnel Only," but he forged ahead and found himself facing the interviewer of the agency, E. O. Engager, who was seated at his desk. That is to say, he found himself facing the back of this same E. O. Engager, since Orion had been sent in through the back door of the agency.

After a bit of feet shuffling and throat clearing, Orion attracted E. O.'s attention and introduced himself. "Don't bother," said E. O., your names sound all alike to me and I can't remember any of them. Have a seat," he blustered, motioning for Orion to sit on the floor in front of his desk. "If you don't mind," said Orion politely, as he pulled up a chair, "I'd rather sit here."

"Suit yourself," huffed Mr. Engager, "I was only trying to make you feel at home. Now let's see what we have for you."

"I was hoping," bubbled Tal enthusiastically, "for something in public relations or perhaps management training."

"Oh no," chortled E. O., "that's not for you. You must have an outgoing personality for that kind of a job."

"But I have a tremendous personality and I'm very outgoing," protested Tal, springing to his feet and moving to the middle of the room, where, in rapid succession, he sang a few choruses of *Raindrops Keep Fallin' On My Head,* told a few ethnic jokes and spoke, quite articulately, on the subject, *Professional Football As The Backbone Of The American Family.*

The performance had little effect on E. O., who was rifling through papers on his desk, but it did interest a theatrical agent who was listening out in the outer office. The agent was disappointed when he saw Orion, but he did suggest Orion try out for the servant's part in a soon-to-be-cast Broadway musical based on T.V.'s *Bachelor Father.*

Orion thanked the man for his help and turned bact to Mr. Engager. "What about a job in the new city construction project?"

"The work is much too heavy for you," stated E. O. abruptly. "They need muscle for those jobs."

"But," cried Tal, picking up Engager, chair and all, and lifting him in the air, "I'm strong enough for heavy work."

"Hum," mumbled E. O., obviously impressed, "how do you do that? Gung Fu? Jujitsu? Chow Mein?"

"No. I'm just strong enough to do heavy work," said Orion, putting Mr. E.O.E. down gently.

"Ha, ha, I get it. One of your peoples' secrets. Inscrutable, that's what you are. Now, let's see. Here's a notice from the police department. How tall are you?"

"Five feet-six and seven-eights," said Orion.

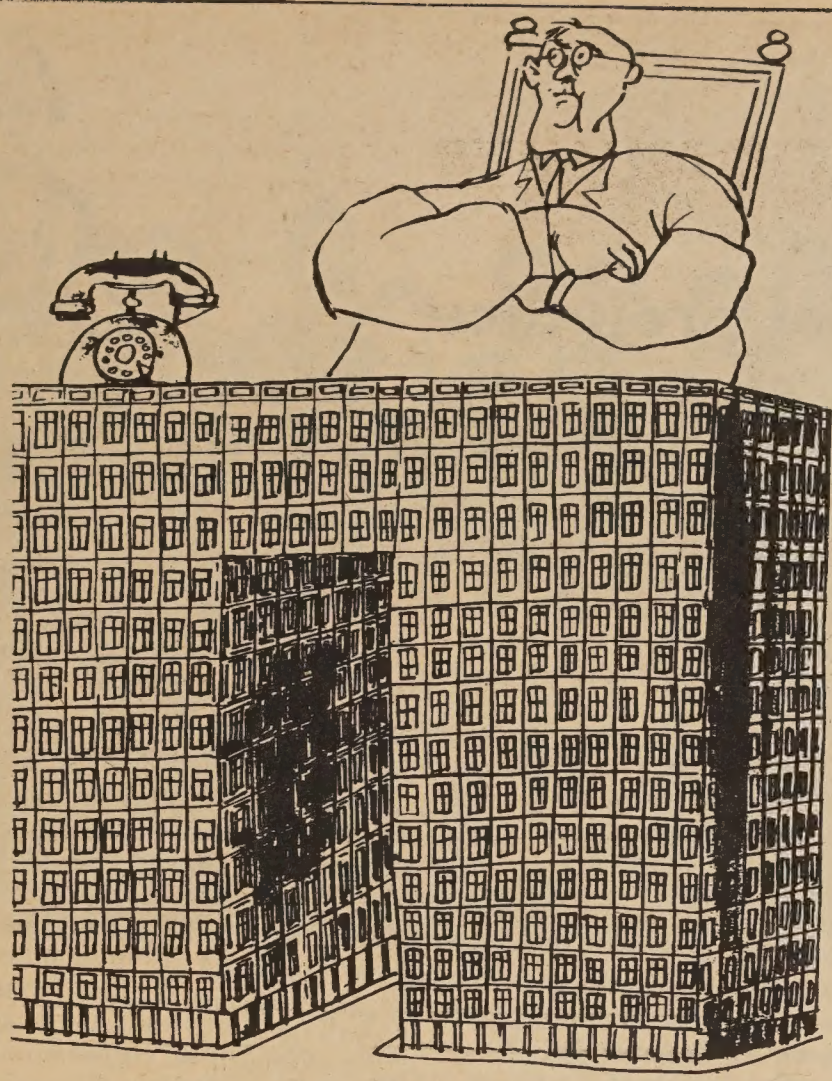
"Too bad, too short."

"Too short for what?"

"Too short to be a policeman," huffed E.O.

"What difference does a few inches make?" yelled Orion, almost losing his patience.

"Mathematics my dear fellow, mathematics. If anyone should know the arithmetic of the matter, it should be you. Five feet-seven, fine; five feet-six and seven-eights, deficient. Difference --- one-eighth of an inch. Simple arithmetic."



From SZPILKI, Warsaw

"Arithmetic?," mumbled Tal.

"And principle," pontificated E.O. "Putting 5'7" men on the streets would disrupt the police disability program because it would result in many of them getting hurt. If you drop the limit to 5'6", why not drop it more and let midgets in the department."

"Oh, it makes little sense to me," said Orion, getting a little fuzzy in the head.

"You look tired," cooed E. O. Engager. "No wonder with the kind of food you eat. No substance to it. Let me send out for a good old American hamburger. My treat," he said thinking this would send Orion up the wall with joy.

"No," said Tal adamantly, "I insist on an answer right now. Do you have work for me?"

"Yes, as a matter of fact, I do," whispered E. O. E., as he to his closet and took out something. He turned and gave it to Orion with an inscrutable grin. "Two pair of pants to be cleaned and pressed and three shirts. No starch, please."

Taiwan artist show extended in New York

NEW YORK—"What Is Earth?," an exhibit of paintings by a Chinese artist scheduled to clase last week, has been extended to January 16 at the Lee Nordness Galleries, 236-238 East 75th St.

The exhibit is the third one-man show at the Lee Nordness Galleries by Liu Kuo-sung, founder of the Fifth Moon Group of Taiwan. The 21 paintings on display, inspired by the U.S. moon landings which the artist saw on TV in Taiwan, are all concerned with the spatial relationships between Earth and Moon.

Liu, 38, hails from Shantung province in North China. A graduate from the Taiwan Normal University, he was trained in older concepts of traditional Chinese landscape art. Due to impressions gained through frequent trips to the United States and Europe, his works reflect these concepts in contemporary terms.

The purpose of the Fifth Moon Group he founded in Taiwan is to give expression to the new visual concepts, and its members have exerted an increasing influence upon the approach to painting of younger artists in the Orient.

Restaurant guide to Chinatown out

William K. Gong, publisher-editor of "Venture Capital Investment Magazine," has written, published, and is distributing "The Insider's Guide to Gourmet Chinatown," a 64-page, pocket-sized paperback guidebook which includes a description of each and every restaurant within Chinatown.

Designed primarily for Occidentals, the guide offers information valuable to Chinese-Americans, especially those who live outside the city, regarding hours, prices, specialties, and type of menu.

Gong states, "Many of the best dishes and specialties in Chinatown dining are frequently not advertised or promoted and quite frequently are not on the menu—not even on the Chinese-language 'double menu' . . . and in many cases only a minority of Chinese-Americans know about them either."

Gong lists his choice of the top 10 restaurants, and has a short description of all 61 eating places. There is also a directory of Chinese restaurants in San Francisco outside of Chinatown.

Asian in the West book is published

"The Asian in the West" by Stanford M. Lyman has been published. It is available from the Desert Research Institute of the University of Nevada, Reno, Nevada 89507.

Prof. Lyman is associate professor in the department of sociology at the University of California, San Diego. He is at work on a new book, "Chinese-Americans," to be published by Random House.

FORUM

The subtlety of prejudice

by **James W. Chin**

Prejudice against the Oriental in America is no longer gross or blatant as in the past. Nevertheless, it is still ubiquitious although now couched in very sophisticated, subtle forms. Unfortunately, to many observers not sensitive to the new nuances of prejudice, there is the frequent misinterpretation that there is no longer any discrimination against Orientals.

The *New York Times* article of December 13, 1970, by Fox Butterfield is an example of such misinterpretation. There is no question that the racial milieu was more oppressive in the 1940's and 1950's when many Chinese-Americans with Bachelors degrees and even advanced University degrees could not fi nd work in white companies, and when they could not purchase homes in the "nicer" residential areas. But this improvement has not been achieved solely by "chance." Due to the Civil Rights legislation of 1964, reinforced by Executive Order 11246 of September 25, 1965, companies with government contracts (including Honeywell Information systems and virtually all other major corporations) must now pursue an affirmative action program to hire, recruit, train, and promote minority group members.

Younger Asian-Americans - in contrast to their elders who were grateful just to be in America and who were also silent for fear of deportation - expect the full rights and privileges of citizenship, not second class status. True, many Chinese, "whose humble parents had to iron the laundry and garden the lawns of white Americans," encounter fewer barriers to becoming doctors, lawyers, architects, and professors, but it is also true these same professionals have not been able to become members of the San Francisco Board of Supervisors, Board of Education, or any other key Commissions. From private industry to government agencies, Orientals in San Francisco (despite their reputed superior educational qualifications and 14% population) still are underrepresented in executive, managerial, supervisory, sales, personnel, and highly paid craft positions such as iron workers, operating engineers, plumbers, and electricians.

Like the Blacks and Chicanos, conditions have improved substantially within the last two decades and it is now easier to cite a few "success" stories. But a few cases whether they be Willie Mays, Mayor Carl Stokes, Wilson Riles, S. I. Hayakawa, or Gerald Tsai do not prove barriers are no longer in existence. More appropriately, the question should be posed, "Why is it that so few minorities have been able to 'make it' in the system?"

The *New York Times* article states, "It is interesting that in interviews with dozens of Chinese and Japanese Americans from Executives . . . to militant students in Chinatown, very few complaints of discrimination in jobs, housing, or education could be found." Perhaps if the *New York Times* would have sent a representative to the FEPC hearing in San Francisco on December 10th when over 20 individuals testified for three hours on problems of discrimination faced by Chinese-Americans, the conclusion drawn would have been a different one.

It is indeed unfortunate that many Orientals, who have been the direct beneficiaries of State-Federal programs for equal employment opportunities, are not aware of the forces which have opened up the doors to job opportunity. It is not simply a case of, "If you have ability and can adapt to the American way of speaking, dressing, and doing things, then it doesn't matter any more if you are Chinese." Quite the contrary, Equal Employment Opportunity programs have stressed to corporations the obligation to be more tolerant of the cultural diversity presented by the various ethnic groups and sub-cultures of the society whether it be a Black with an Afro (hairdo) or an Oriental with an accent. For example, corporations are required to eliminate culturally biased tests such as the Wonderlic unless the tests can be demonstrated to be directly related to actual performance required on the job. In addition, minority group members have frequently been added to recruitment and promotional panels to insure greater objectivity and to reduce the chances of racial or cultural bias. Most importantly, corporations must now set goals and timetables to consciously and deliberately seek out minority group applicants in areas where there are a current underutilization.

The *New York Times* notes that many Chinese may unknowingly perceive a crisis of identity rather than prejudice. In reality, however, the issues of discrimination, identity, and alienation are closely interconnected and in many ways inseparable. Identity crises exist because Orientals are told that if they just act white, they will be treated accordingly, but subconsciously they know that being Chinese still means they will not be allowed to join the Elks Club, "Wellesley Country Club," etc. Even if they should live in a wealthy, exclusive suburb armed with a University degree, professional license, and great hope, the question persists whether he will be treated and accepted as an equal.

We all know of many Orientals who in their quest for acceptance have rejected their Oriental identity and heritage. It is indeed a heavy price to pay for admission to a group that one must reject one's own background since this is a form of self-hatred. Even more vital and critical, Orientals are distinguished by certain physical traits and characteristics unique to Orientals. Even if an Oriental should go to the extreme of changing his name from Wong to Wright, and have surgery performed to make his eyes more oval in conformity to Western ideals of beauty, there will always be some Caucasians who will remind him that "all Orientals look alike."

Green Street Mortuary

649 Green Street •
San Francisco
433-5692

Valet Parking
Chinese Speaking Personnel
Serving Everyone
24 Hours of Every Day

固連街殯儀館，設近華埠，內有華人服務，每日營業廿四小時，兼有人專代泊車。
地址：大埠固連街六四九號。
電話：四三三—五六九二。

CLASSIFIEDS

Durant Rooming House
2605 Durant, Berkeley
849-1169

YEE'S CANTON CAFE
2971 UNIVERSITY AVE.
Berkeley, Calif. 94704
Phone 845-9099

SERVICES
PLUMBING
Commercial & Residential
Copper-pipe
Licensed & Insured
REASONABLE RATES
Phone: 863-1563

BEAUTY SALON FOR SALE
Palo Alto, 8 stations, best location. $3000 Down, make offer. 327-5152. Henry W. Gee, Realtor 2903 Ash St., Palo Alto, Calif.

COMMUNITY WORKER
$488/mo. Must be 21, S.F. res., & have 1 year exp. in community activity or in a soc. serv. agency in S.F. within last 3 yrs. Apply by 1-14-71. S.F. Civil Service Comm., Room 160 City Hall 558-3911.

CURATOR OF NATURAL SCIENCE JR' MUSEUM $721/mo. Col. deg. in the nat. sciences & 2 yrs. exp. in instruction of nat. sci. & environmental interpretation (Grad. work may substitute).

JR. MUSEUM DIRECTOR $795 /mo. Col. deg. in nat. sci. & 4 yrs. exp. as above. Apply by 1-21-71. S.F. Civil Service Comm. Rm. 160 City Hall 558-3911.

MOVING?

Please notify us 4 weeks in advance.

EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108
Phone: 781-6480

ATTACH LABEL HERE for change of address, adjustment or inquiry. Or attach page with name and present address. If moving, please list new address below.

Miss
Mrs
Mr
Name (please print)

Address (new, if for change of address) Apt. No.

City State Zip code

Immigrants Pass Training Program

A group of immigrants from Hong Kong was graduated last night from a 25-week training program which will qualify them for jobs as janitors in hotels, hospitals, restaurants and similar facilities.

The program is sponsored by the East West Institute, a non-profit corporation which was formed early this year by a group of business and professional men in Oakland's Chinatown.

The first course and another which will begin Jan. 4 are funded by a federal Manpower Development and Training Act grant of $105,603.

During the past six months the trainees have spent eight hours a day in classes, divided equally between English language study and learning janitorial skills. The classes were held in the Chinese Community Center, Ninth and Harrison streets.

T. F. Wei, an engineer who fled from China after the Communist takeover years ago, is administrator for the project. Dr. Ko-an Wee is the language instructor and Joseph E. Donohue of the Oakland Public Schools teaches the vocational skills.

Wei said some of the trainees already have been placed in jobs and that it is hoped that with the assistance of Service Employees Union Local 18, the rest will find employment soon.

Applications for the second course may be made with Mrs. May J. Mew of the Department of Human Resources Development at 1470 Fruitvale Ave. or at the Chinese Community Council, 257 Eighth St.

To be eligible, applicants must be heads of households, have physical fitness for menial work and be unemployed or underemployed.

The classes are limited to 20 trainees.

Gainfully employed as janitors is this group of trainees that completed training conducted by East/West Institute, a non-profit organization in Oakland. The program is funded by a grant from the Manpower Development Training Act. At left is T. F. Wei, the program administrator.

Chinese folk dancers concert

The Chinese Folk Dance Group will appear in the "Music of Asia" concert on January 14 along with the Chinese Classical Music Club and Ding T. Lee, pianist.

The concert is part of a four-program series presented by the San Francisco Conservatory of Music under the direction of David Liang.

The concerts featuring musicians and dancers from India, China, Japan and Korea supplement classes which are given on Tuesdays and Thursdays at 2:30 p.m.

Tickets for the concerts are $2 and performances start at 8:30 p.m. For information call 864-8086.

Komuku paces Galileo to 72-57 cage win

Buddy Kamoku scored 26 points to pace Galileo to a 72-57 non-league basketball victory over Jefferson on the losers' court.

新花杏酒家
隨意小酌
New Hung Far Restaurant
大小筵席
DINING - COCKTAILS
458 NORTH SPRING STREET
LOS ANGELES 12, CALIF.
MADISON 5-1331
MADISON 8-8500

大埠 中華藥房 金山
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
YUKON 2-2197
1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

國泰銀行
CATHAY BANK
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corporation
727 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

金山實業公司
Lee & Associates
1039 Grant Avenue
San Francisco, Calif 94133
Phone: 986-1032

樓業。生意
買賣，管理
租批，貸欵
燕梳 會計
稅務。

一，列治文區叁睡房二浴室，在廿亞運由，六千元可過業。

二，瑪連拿區濶街十二部大三房柏文，磚門面濶四十尺，有車房銅熱水龍樓身堅固，交通利便地点高尚。西人業主担負第一期借欵，利息低廉，試交四萬元現欵可以過業。

三，外美愼區新建住宅，四睡房三浴室，裝修華麗交通便利，開價四萬四千元。

四，美愼區新建四部柏文，兩部三睡房兩部二睡房，開價九萬五千元，現欵壹萬元可過業。

五，San Rafael 半山區，吉地一大段，可建住屋兩間，地區高尚，風景幽美，業主急於退休廉價出賣，現欵一萬元可建住宅兩間。

還有許多屋宇，不能盡錄，欲知詳細消息，請電話與本公司經紀接洽。

本公司代理美國各大公司火燭，汽車及各項燕梳，價錢相宜，請留意賜顧

THE SONY 366 VALUE LEADER:

Here's the "high performance" machine of the Seventies!: the all-new Sony 366 Three-Head Stereo Tape Deck. It combines single-motor simplicity and price with three-motor performance, to give completely professional recording quality and tape handling. The 366 features two major breakthroughs in the medium-price field: Automatic Total-Mechanism Shut-Off, and Hyperbolic Heads which require no pressure pads. ☐ The Sony 366 Stereo Tape Deck comes in a beautiful slanted walnut base to provide the perfect angle for either vertical or horizontal operation. ☐ Come in today and check out the many performance features that make the Sony Model 366 Stereo Tape Deck the value leader of the industry. It's less than $249.50, complete.

- Automatic Total-Mechanism Shut-Off
- Three Heads for Convenient Tape/Source Monitoring
- Mic/Line Mixing
- Exclusive Record Equalization Selector Switch
- Servo-Controlled Back-Tension
- Built-in Sound-on-Sound
- Exceptional Fast-Forward and Rewind Performance
- Vinyl Dust Cover

SONY® SUPERSCOPE

You never heard it so good.

最佳新尼牌三六六錄音機

come in ...

for a demonstration

HY HARRY YOUNG & CO.

FURNITURE • APPLIANCES • CARPETS • DRAPES

Telephone 781-7010

Visit us at 532 Columbus Ave.
Open Mon. thru Sat.
(Tuesday till 9 p.m.)

1 HOUR FREE PARKING
with validation

at

Lee's Garage
1636 Powell Street
San Francisco

WE HONOR master charge

your BANKAMERICARD wherever you go

Use Your BankAmericard & Master Charge

一小時免費停車

Asian cooking classes at YW

YWCA International Cooking School classes are now open for registration for the spring term opening Jan. 11 at two local YW centers.

At the Western Addition YWCA center at 1830 Sutter St., Kay Countouriotis will teach Japanese cooking Tuesday evenings beginning Jan. 12 from 6:30 to 8:30 p.m. and "Asian Gourmet" Thursdays, beginning Jan. 14 from 6:30 to 8:30 p.m.

In Chinatown, the YWCA center at 965 Clay St. will offer Linda Lew's course in northern Chinese cooking on Tuesdays from 1 to 3 p.m. and 7 to 9 p.m.

Cantonese cooking is available with Rose Chang on Wednesday and Thursday afternoons from 1 to 3 p.m. and on Wednesday and Thursday evenings from 7 to 9 p.m. with Margaret Wong.

Gary Lee who has just published a book on Chinese food preparation, teaches Chinese gourmet cooking Thursdays 7 to 9 p.m.

Lessons average out at about $3.50 per session, including cost of food which is eaten by the students at the end of each class.

Enrollment is open to both men and women. For information call the Western Addition YWCA at 921-3814 or the Clay St. YWCA at 982-3922.

PATRONIZE EAST/WEST ADVERTISERS

$2.00 PLEASE — I SAW IT IN EAST/WEST — $4.00 PLEASE

Taiwan per capita income improves

TAIPEI—The per capita income in Taiwan amounts to $US292 this year, an increase of 13.2 per cent over last year's US$258, Minister of Economic Affairs Y. S. Sun said last week.

Sun said the rising per capita income has improved the libing standard of the people. In 1952, there were 19 radio sets for every 1,000 people. Television sets were nonexistent. This year, there are 110 radio sets and 27 TV sets for every 1,000 persons.

Side note:

If you live outside San Francisco, we're interested in news about your Asian community. For those in larger cities, we're interested in regular correspondents. If you're interested, send a note — or your first story — to us at 758 Commercial St., San Francisco, 94108.

Clay St. YW seeks staffer

The Clay Street YWCA has a job open for a bilingual (Chinese and English) program director, male or female. A BA in social science is preferred and/or experience in working with people.

The job involves developing programs and services for adults from young to old. Applicants must have a flexible schedule and be able to work evenings and weekends.

To apply, send a resume to the YWCA, 965 Clay St., S.F., CA 94108.

Cultural foundation dinner postponed

The Chinese Culture Foundation's inaugural benefit dinner with entertainment, originally scheduled for Jan. 20, has been postponed to March 2.

Sponsored by the Chinese Culture Foundation for the benefit of the Chinese Culture Center, the dinner will be held in the Grand Ballroom of the Empress of China Restaurant, 838 Grant Ave., at 7 p.m. Dinner will be preceded by a no-host cocktail hour at 6 p.m.

Co-chairmen for the event are Mrs. Alexander D. Calhoun, Jr., Park Louie, Dr. Rolland C. Lowe, and Mrs. Thomas Quock.

—Continued from Page 1

learn English and that it cannot require loyalty of non-citizens.

The suit was filed by the Neighborhood Legal Assistance Foundation. Among federal agencies and officials names as defendants was San Francisco Postmaster Lim Poon Lee.

ONE YEAR SUBSCRIPTION - $7.50

Please enter my name for a ○ New subscription ○ Renewal

I enclose $7.50 (check or money order)

Name.....

Address.....

City and State.....

Zip.....

INTERNATIONAL HOTEL

By Emil Degusman

The *International Hotel* is a home that houses at present around 130 Chinese and Filipino elderly men, who for the most part exist on a meager pension from the U.S. government or some other retirement fund. At any rate, it is just enough to exist on. The rooming rates at the *International* are fixed according to the income and in most cases does not exceed $45.00 a month. We at the *International* view this as low income housing for our aged.

The *International* is located in San Francisco's Manilatown which is directly adjacent to Chinatown. The building along with the area (Manilatown) has a long historic past of the migration of Filipinos to this country. It has housed and been a home for Filipinos for over sixty years. It is important to understand that the *International* stands on the last existing block of a once nine-block area which compirsed Manilatown.

Milton Meyer Inc. is the largest real estate corporation in San Francisco. They are the owners of the property. A little over a year and a half ago, their chairman Walter Schoenstein threatened to tear down the building and replace it with a parking lot over the objections of the tenants.

A group of concerned students and community people got together with the tenants, all realizing the effects of demolition. In terms of value, the *International* has greatly contributed to Filipino-American history in this country. Without the presence of the *International* in Manilatown, the area would cease to be a community and therefore the fate of the men living there would surely be doomed.

We decided to fight on! For over a year and a half, we, along with many Asians who have turned on and joined in our struggle, have fought on.

Directly below the *International* are some commercial spaces (store fronts) which many community groups have utilized in trying to serve the needs of the community. The *Eastwind* is a drop-in center for newly arrived young people from Hong Kong. There is a *Legal Defense Center* for those needing draft consultation as well as legal matters relevant to Asians. *Lee-way* is a place where brothers and sisters can come to learn self-defense and photography as well as shoot pool. *Everybody's Bookstore* is a "right on" store concerning itself with movement literature, particularly with material from the People's Republic of China and Asia. Directly below the bookstore is the *Asian Community Center* which is really doing a great job in serving the needs of the people in Chinatown. It has initiated free programs for the community, such as films shown three nights a week for the elderly, a food program for families living in the community, and an art class for younger children. It is a place where the community can come and get together. There is also a *Chinatown Youth Council* which attempts to meet some of the needs of our young people in the community.

The people of Chinatown-Manilatown refer to the land that the *International* sits on as "The Block". As you can see, the fight to save the *International Hotel* has given the community a new life and has created in it a new force—Asians uniting for concrete action.

The fund-raising drive for the *International Hotel* was initiated to combat tremendous debts incurred (through no fault of its own) during the year. During lease negotiations with the owner, tenants were tricked into paying overwhelming amounts such as $40,000 a year for rent (whereas the leasee before paid $13,000 a year), $25,000 a year for property taxes (of which the owner of the property is usually responsible for), $43,000 for a loan from Bank of America for recnostruction due to fire damage (though $45,000 was covered, and thus paid to the owner by the insurance company), and $7,000 to complete electrical work (to bring the *International* up to city code).

Here again, injustice and inequality prevailed as it has done for over a century. Despite the financial problems, the tenants and workers have survived one year of the two-to-three year lease, and in the process have strenghtened and educated themselves.

Now we are attempting to educate others of the just cause of our struggle through drawings. The *International* epitomizes the sacrifices and toil Asian people have been subjected to. Now, the people have asserted themselves before this repressive society. They stand as a symbol—for Asian community control, Asian self-determination, and Asian self-reliance.

The *International* is a home for Asian people. It has helped them to become strong. Hopefully other Asian people will learn of and from our struggle and through donations will contribute toward the buying of time to strengthen our position when confrontation arises.

(FROM GIDRA)

East Bay info center opens

OAKLAND—The Oakland Chinese Community Council has opened an Information and Referral Center to serve the Chinese community in the East Bay.

The center offers employment information and job placement, services for senior citizens, family counseling and immigration information.

The center is located at 257 Eighth St. The phone number is 893-4138.

Senior citizens party at International Hotel

Nearly 150 senior citizens from the San Francisco Chinese and Filipino communities were guests of honor at a Christmas dinner at the International Hotel.

The event included a turkey dinner and Christmas entertainment.

The banquet was sponsored by the San Francisco Filipino Jaycees, with assistance from the Economic Opportunity Council's Aging Program, the International Hotel, the Filipino community and the University of California, Berkeley.

George Y. Chinn

—*Continued from page 1*

powers over police and fire permits and some zoning matters, puts Chinn in a prime position to become Alioto's long-promised first Chinese supervisor.

When Alioto appointed the city's first Spanish-surname supervisor in this century, he moved Robert Gonzales from Permit Appeals to the Board of Supervisors.

Time In For Poetry

I search
  endlessly
through the deepest canyons of thoughts forgotten
  stumbling
    grasping
      groping
  for truths that will leave no questions unanswered
Gently has society's teachings tied my thoughts
    into knots of false contentment and pride.
  Only to limply melt before burning minds of dissent
                disruption
                revolution

My white candles of truth are gone
      leaving me caged
    by silent walls of darkness
Where am I going
      I cannot see
    the path I once so reverently followed
My eyes are filled with only confusion,
                doubt,
                fear,
The rain falls gently
      I cannot see
      I am cold
      With nothing to comfort my numb soul
            I must leave
in search of my lost candles.

Doug Aihara

Job training program works

Yick Choy Tam is among 11 minority men and women who have gained permanent, full-time employment. Tam has held a position at St. Mary's Hospital and Medical Center since January 4th.

The 11 had successfully completed a two-year course conducted jointly by OAJ (Obeca/Arriba Juntos), City College of San Francisco and various health and welfare agencies. This program is designed for business, economic, and community advancement.

OAJ was started in 1965 by Lee Soto, James McAllister of Levi Strauss, and Herman Gallegos, president of the U.S. Human Resources Corporation.

Dodge

MARSHALL WONG

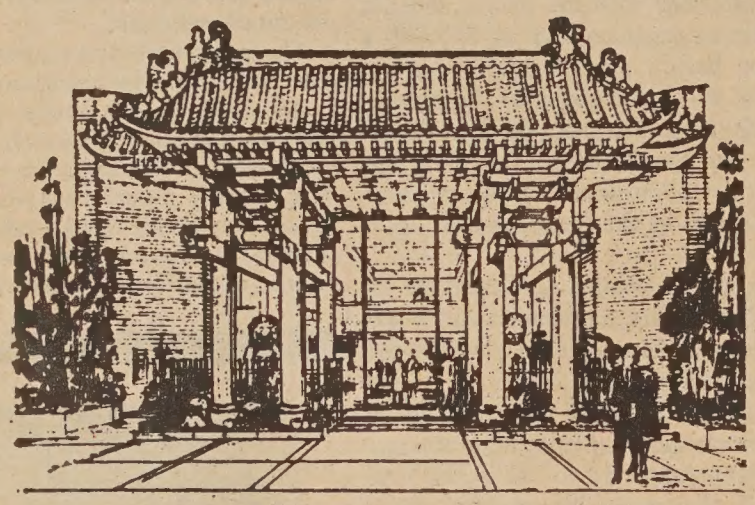
黃卓忠
代理
道濟牌汽車

VAN NESS DODGE, INC.
1595 VAN NESS AVE. • SAN FRANCISCO 94109
PHONE 673-2121

信託儲蓄貸款會

Fidelity Savings & Loan Association

A Happy New Year to All.



恭賀

新禧

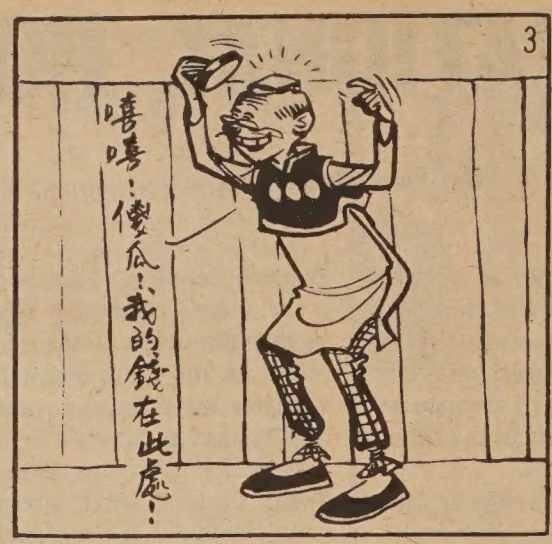
胡國良鞠躬

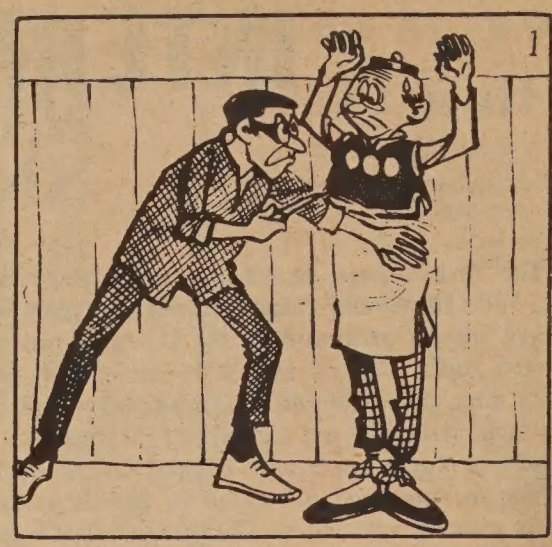
Fidelity Savings & Loan Association

Home Office: Berkeley
2323 Shattuck Ave.
Tel. 843-0600
Chinatown Branch
845 Grant Ave., S. F.
華埠分行 八四五街扳都號
TEL. 982-2034
電話：九八二—二〇三四
K. L. Woo Vice President & Branch Manager

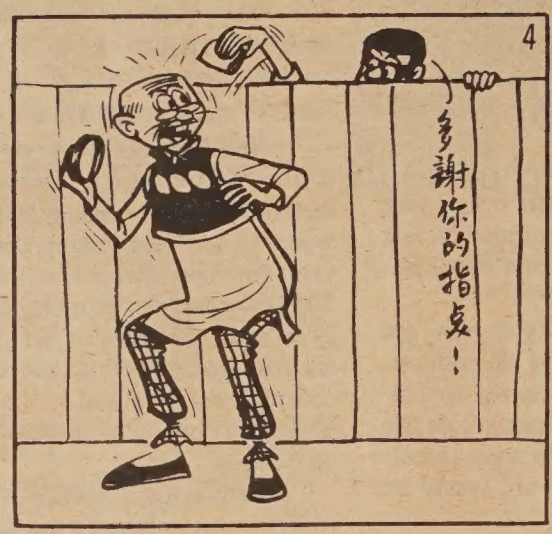
FULL SERVICE SAVINGS AND LOAN

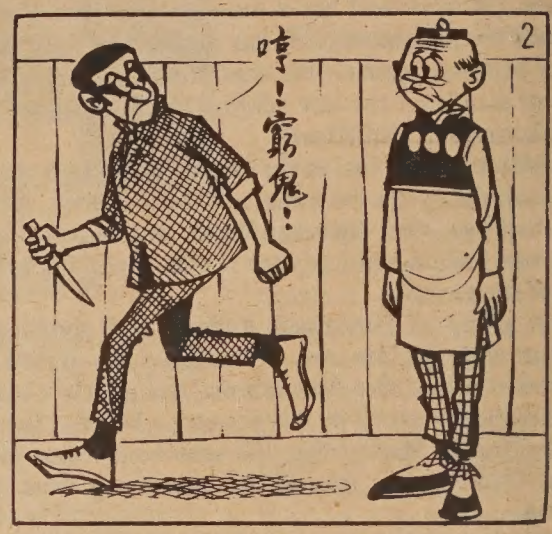
FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION INSURED UP TO $10,000





防不勝防





國懋銀行

（原名國安公民銀行）

恭賀

新禧

國懋銀行全人敬賀

華埠部務地址：孟金街五百號

CROCKER-CITIZENS NATIONAL BANK

500 Montgomery St., S. F. Phone: 983-2885

MEMBER FEDERAL DEPOSIT INSURANCE CORPORATION

博雅齋營業啓事

本號承接凸金交姻請帖餐單衣館寫字樓各種印件起貨迅速價格公平諸君光顧 無任歡迎 電話 982-3358

地址：博雅齋印務公司

Bock Ngai Chy Printing Co.
652 Commercial St. S. F. Calif.

辦公時間：上午十時至下午六時
星期六上午十至時下午壹時

三藩市

金漢餐廳

著名生鍋

KUM HON RESTAURANT
655 JACKSON STREET
SAN FRANCISCO
TELEPHONE: 982-1636

重金聘港澳名廚精製美點正宗粵菜大筵小酌豐儉隨意

晚餐下午五点至晨早三点

逢星期四休息一天

敬賀
新歲萬福
美國益群人壽保險公司
雷振澤鞠躬

恭賀新禧
實業及燕梳經紀
李桂山鞠躬

敬賀新禧
美國聯合人壽燕梳公司
經理譚華鞠躬

恭賀新禧
共和國家人壽燕梳公司
總經理郭民强鞠躬

敬賀新禧
美國聯合人壽保險公司
美西代理
許榮彰鞠躬

敬賀新禧
信託儲蓄貸款會
副總經理兼分行經理
胡國良鞠躬

敬賀新禧
滙豐銀行華埠分行
經理黃西平鞠躬

敬賀新歲萬福
加省儲蓄貸款會
華務部經理
楊林秀芳鞠躬

敬賀新禧
美西儲蓄貸款會
經理蕭仲斌鞠躬
BILL SIAO, Asst. Vice President

GREAT WESTERN SAVINGS and Loan Association
401 CALIFORNIA ST
S. F., CALIF. 94104
Phone: 982-2620

恭賀新禧
鴻翔服裝公司
張國林
張黃素珍鞠躬

恭賀新禧
博愛藥房
萬華藥房敬賀

新生圖書公司全人敬賀

恭賀新禧
中流劇藝社全人敬賀

敬賀年禧
美西三藩市
華僑體育會全人敬賀

敬賀新禧
美西三藩市華僑體育會
秘書長伍艾城鞠躬

恭賀新禧
互助投資信託公司
Mutual Fund Associates, Inc.
華務部總經理
梁哲武鞠躬

中原攝影學會全人敬賀

華藝攝影學會全人敬賀

恭賀
新禧
李少吟影相館全人鞠躬

入場券，普通券每位七元，名譽券每位十二元五角。

☆

自元旦起，郵政局內的郵箱收費將增百分二十，第七街夾美愼街郵政局小型郵箱，每季自四元半，增至五元半。

各郵局增數目不一，自每季五仙以至二元四毛，全國增費之後，郵政部收入，將增加八百萬元。

☆

廣東國民大學留美同學會於十二月二十六日下午六時，假座遠東酒樓設宴爲該校校長張香譜祝壽，到該校留美教授，同學暨親友等百數十人，情況熱烈，秩序開始，首由該會會長莫鏗致詞，隨請張香譜校長報導雙十節回國主持台北校友會新建會所落成典禮，及考察港台文教，參加各項歡迎盛會等情形，旋由張校長快壻吳超擢講述張校長爲人，風趣而持重，場面輕鬆。

☆

美西三藩市華僑體育會，自覓得企李街門牌第七四五號A新址，經月餘裝修完竣後，已於十二月廿六日如期舉行開幕，儀式簡單隆重。是日正午十二時，先由該會會長許榮彰，副會長楊賢，祕書長伍艾城等，陪同中華民國駐舊金山總領事周彤華，暨中華總商會會長郭琳驤在該會門前主持剪彩，並到有中藝醒獅團，耀楨醒獅團分別致賀，嘉賓蒞臨觀禮人士甚衆，場面熱鬧。

☆

市公務員委員會經決定，將錄取警員身高條件由五尺八寸降低至五尺七寸。

由於東方人體型限制，參加警界服務很少，目前全市警察有一千八百人，東方人僅佔三位。

☆

電影明星彼德羅福在紐約拍電視片，片中穿一牛仔褲」，拒罷拍返回華道夫大旅店，但爲安全警察所阻，因尼克遜總統即將臨該旅店，而羅福又因穿着不似上流人物，幾經糾纏，才由一個認得他的警探給他解圍。那警探笑對安全人員謂：「十年前，這個人是你們保護的對象呢。」原來羅福是甘迺迪總統的妹夫。

☆

去年九月份起，有一百二十名一二年級兒童參加了在襟馬多及加菲學校學辦之中英雙重語言教育計劃班，此計劃乃由聯邦政府撥款辦理，其目的係協助新移民兒童，及一部份土生兒童容易學習英語，並且保留相當之中文水準，此計劃之另一特點，係一方面介紹新移民兒童認識美國文化，同時使土生兒童了解中國文化，所以參加之兒童不只能吸收中國傳統文化，且能實習美國現代教育。在去年九月開學時有九十二名學童，一部份是新移民，一部份是土生，他們略懂講英語或完全不會講，其餘土生學童，能講英語及粵語或講少量粵語。

☆

東華社一九七零年十二月十三日改選委員會，由全體會員投票選舉理事二十一位，當衆開票，推出理事名單如後：

王生昌，邱阿志，陳文財，華寶廷，沈財雲，胡時濂，陳根年，王鎭棠，王亨境，王延安，王阿清，陳連生，沈立義，施禮權，陳阿水，張子舟，張金祥。

候補理事：王阿如，宋少財，沈阿祥，周逸民。

名譽理事：周永章，王義彤。

元老：賀金芳，金兆芳，虞雙喜。

並擇於一九七一年一月卅日（星期六）下午二時，召開全體會員大會，由海內外全體會員投票，推選正副會長。

☆

經獲市政府衞生局允許該處免費使用其建於布律威隧道頂之診療所設備，該所診療所預定今年一月建築完成，屆時牙醫及一般醫療服務即可開始。

東遊記

余卓雄著「東遊記」，曾在「東西報」連載，甚獲好評，現已編印成册，每本一元，捐作華埠救世軍建築新堂之用。

郵址：
THE SALVATION ARMY
CHINATOWN CORPS
2, WAVERLY PLACE
SAN FRANCISCO, CA. 94108

美國三藩市堅尼街八二五號
華都戲院
BELLA UNION THEATRE
825 Kearny St., Phone: 421-4824

△今日最後一天幸勿錯過
歌王（歌）后
青山 姚蘇蓉
百萬新娘秦蜜 主演
十（八）羅漢
柯俊雄 李璇 歐威
☆下期：湯蘭花 岳陽 愛着你
還是我永遠
☆請聽華埠之聲AM廣播

社經公司
直接辦到
雪梨
鵝頸餅
總經理黃社經
S. K. WONG
1224 Stockton St., S.F. Calif.
Phone: 421-3945
批發零沽
價錢相宜

GOLDEN DRAGON RESTAURANT
960-962 North Hill Street
New Chinatown
Los Angeles, California 90012
Tel 626 2039
金龍酒家
名茶美點
雲吞麵食
喜慶筵席
隨意小酌

謝啓
敬啓者本分公司於本月四日開幕荷蒙政商學各界領袖親臨指導惠贈鮮花美酒及現金分贈五大慈善團体增添親友樂善鴻幸　台銜已誌前報公告承蒙親友隆情高誼全深銘感恐招待不週尚祈原諒謹登報端藉申謝悃
上海公司分公司王生昌敬啓

焕文行
F. S. LOUIE & CO.
2423 FOURTH ST.
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. 843-2824　531-6101

專營
厚身
不銹鋼
餐館碗碟
長碟圓碟均有
現貨齊備　全美批發

華埠人語

紀政和她的教練瑞爾結婚了，紀政現年廿六歲，證婚的陳維屏牧師九十六歲。在賀禮中，蔣總統夫人送她一串紅珊瑚項鍊，她的爸爸紀清池送她一面國旗。

婚後，紀政表示她決不入美籍，希望明年的世運會能爲國爭光，倒是瑞爾要考慮入中國籍，這便有點「入贅」的味道了。

☆

許多人擔心婚後的紀政會影響她的運動成績，但她認爲這是「杞憂」，不是「紀憂」，結婚對運動員沒有影響，她列舉女子田徑的世界紀錄，大多是由已婚婦女保持的，爲了證實她的觀點，她明年十二月在加省工藝學院體育系畢業時的論文將爲「女運動員結婚後對運動成績的關係。」

☆

數年前的胡氏兄妹平劇團曾在華埠演出，胡氏的二哥永芳上週由紐約經市返港，同行的有他的太太程復貞及小寶寶，他們將在檀香山小住並表演，然後返港八個月再回美國。

程復貞是復興第一次來美表演的台柱，和王復蓉合演白蛇傳，她飾演青蛇，至今仍給僑胞留下深刻的印象。

☆

美國總統輪船公司上週三晚在威爾遜總統輪上舉行晚宴，招待中西人士百餘名。該公司近年雖側重貨運，但客運業務仍相當好景，因船上設備齊全，爲旅遊最佳享受，且途經各埠均可登岸遊覽。現爲方便新移民來美，特別減低票價，由香港來三藩市只收三百四十元，免費行李可帶五百磅。

☆

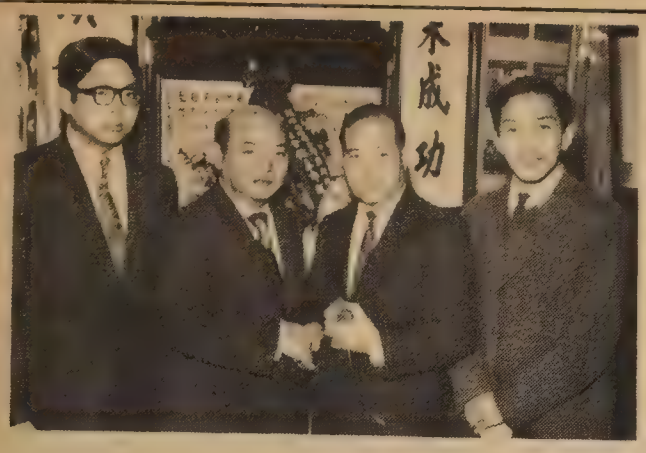
華埠經輔會，頃根據美京經輔總會之指示，對明年度之工作計劃，其工作項目與內容，將有所調整，其優先重點：第一爲人力發展，第二爲消費者保護，第三爲社區經濟發展，第四爲社區服務，上項計劃，業已送呈上級核示，一俟批准，即將依照實施。

☆

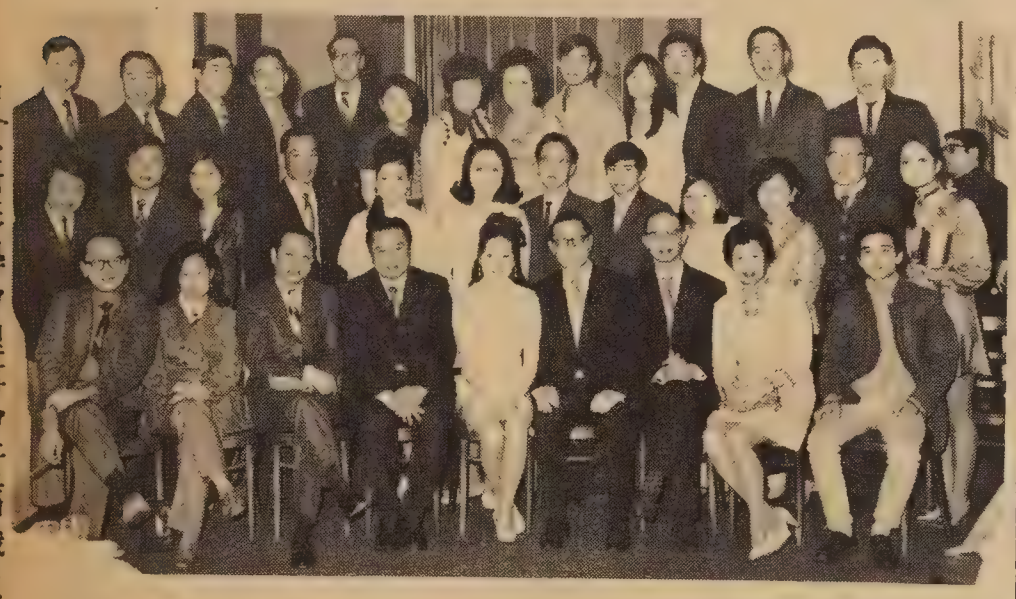
本年新年慶會各有關單位均已密鑼緊鼓，尤其各科負責人無不集中精神，全力以赴。遊藝展覽科負責人黎韋璧稱：該科節目已有（一）象棋比賽，（二）華藝攝影學會之全美洲華人攝影比賽，（三）國畫展覽，（四）書法展覽，（五）中流劇藝社在勝利堂上演之三個獨幕劇，（六）金山平劇社，天韵平劇社上演平劇，（七）各音樂社演奏音樂，（八）各國技館表演國技，（九）中藝李氏青年組等，屆時將有精彩的展出和好的演出。

☆

中華總商會主辦之一九七一年全美華埠小姐賽美大會各麗姝之時裝表演餐會，已定期於明年二月六日正午十二時，假座華埠皇后酒家舉行，由鄭少天夫人主持，預料屆時衣香鬢影，定必熱鬧非常，故特提前定座售票，凡欲參與盛會者，可向都板街八百廿九號三美公司購



陽和總會館主席適事暨商董交代就職



中原攝影學會理事會新舊職員

THE
REPUBLIC NATIONAL LIFE INSURANCE COMPANY
DALLAS, TEXAS
TAKES GREAT PLEASURE IN ANNOUNCING
THE APPOINTMENT OF
KWOK & ASSOCIATES
LOUIS E. KWOK
AS
GENERAL AGENT
IN
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
43 WAVERLY PLACE　TELEPHONE: 415-392-0989

共和國家人壽燕梳公司
總經理郭民强

美國三藩市
遠東樓
本樓餐廳華麗堂皇。有冷暖氣調節設備。座位舒適。二樓可容一百一十餘席。樓下酒吧。廂房散座。壽筵喜酌大小筵席。僑胞惠顧。無任歡迎。
FAR EAST CAFE
631 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108
982—3245

鴻翔服裝公司
HUNG CHUNG CO.
810 Clay Street
San Francisco 8, Calif.
Phone: DO 2-5675
專製女式時欵服裝
備有：
繡七彩珠花全絲布料
法國名貴綢緞及通花眞絲
新款金銀線花絨
上海名師張國林
張黃素珍設計專製
三藩市企李街八百一十號
電話三六二一—五六七五

歡迎訂閱
東西報

眞理隨筆

時間不是金錢

余卓雄

我曾收到一個從香港寄來的桌上日曆，在西方很少見到這種一天一頁的，看見那大約一寸厚的曆紙，心想今年將要把日子一頁一頁的撕去，當更直接摸觸到光陰的消逝吧！那些每月一頁，或每年一頁的，常常看錯了也不自覺，也許這正是西方人度年如日的原因。

新年論時間，不知誰把時間喻爲金錢般的寶貴。我們便互相傳說下去：「時間就是金錢」！又說：「一寸光陰一寸金」。西方以時計值，直覺上確是如此，世界其他各地人工不值錢，時間在薪給數額上起不了作用，時間的價值隨之貶低，一寸光陰一寸金，當然是一個象徵耳。

那麼時間是甚麼？以時間比喻金錢，累死人不知凡幾，因爲人總是抵抗不住錢的誘惑，連自己擁有時間的權利都給剝削干淨了，美國人最可憐不智的地方，也在於此。

某人極窮，上帝答應他到一地「發財」，其處是如假包換的拾土成金。條件是一小時內拾滿離開。那人看見這麼多的財寶，裝了又裝，時間到了，鐘聲大鳴，他因爲取得太多，反而拖不動，未能及時退出，金子變回了黃泥土，他失望而死，手裏還抓着一把泥土不放。有這樣的事實嗎？有的。而且甚多。癱瘓的生命，等於死亡，因時不我再，有錢又如何？我有一位朋友，日夕蠅逐，對醫生、牧師、家人、親友的勸告，笑說：「時間就是金錢」，他死前幾個月一直無法飲食，使人目不忍睹，如果他把時間看爲生命，一點鐘完了，生命便少了一點鐘，他的下場斷然不同，至少他明白盡天下金錢購買不到一秒鐘的時間。

人的言語永遠對靈界的道理無法暢達，必需意會。時間的看法，人人不同，因環境左右他們，兒童們對時間滿不在乎，中年人想抓住它，老年人感覺其快如飛，開始對時間看爲永恒，永恒就像光年那樣永無止境的，人的廿四小時微不足道，看遠處，似乎一切都靜止。這種靜止，却是活潑而滿足的靜止。有宗教信仰的人能得到這種恩賜，對逝去的時間起健康的警覺，對未來的時間很具信心，時間的無價，豈可以金錢衡量？

紐頓牧師是一位基督教作家和佈道家，他說：「時間可分爲時鐘時間、心理時間、生理時間。」我想人們對等候戀人一小時也無所謂，但在銀行排隊五分鐘可不耐煩了。同樣我們能夠雀戰十小時，或凌晨五時起床釣魚去。但上教堂去聽十分鐘的證道詞也許如那個電影的題目：「最長的一天」呢。還有那些對牧師的講詞諸多批評，不在此文範圍，以後再論。

時間的分開僅是利便人記事工作，在上帝一切是永恒的，不信者曾譏評創世記的「一天」如何能創造百物，因爲科學家說要億萬年才能進化長成，但是誰說過上帝的「一天」僅是廿四小時呢？想下去，人的六七十年不過是永恒中的一粒流星，如果靈魂眞的是不朽，永生到何處去值得我們立刻考慮，不可馬虎，金錢與靈魂一比，前者可以使我們喪失後者。

吳慶輝小姐參加賽美

越南海防出生之南國佳麗吳慶輝小姐。現年廿一歲，是天尼斯大學三年級學生，身高五尺三寸，體重一百磅，能操粵語、國語、英語、法語。愛好泅泳、乒乓球、羽毛球、滑水和跳舞。是該校國際協會的會員。他選擇的才藝表演是中國土風舞。

國民中央儲蓄貸款會
華埠分行 CHINATOWN BRANCH
CITIZENS FEDERAL SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
ESTABLISHED 1885
1000 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO, CALIF. 94133 • PHONE 986-2289
FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION INSURED UP TO $15,000

迎接新春必須儲蓄
萬物向榮及時獲利
從比較上認識優點何在
從調查中辨別存款何處
業務：歡迎儲蓄並義務估價樓業
保險：每儲戶保險增加至二萬元
利率：年息五釐複利計五釐一三
給息：十日以前存款由一日起息
優點：每日計息給息至提支之日
儲券：五百元起三個月五厘二五
又有：一千元起一年後五厘七五
還有：五千元起兩年後獲息六厘
服務：收水電費並替儲戶寫港赤
職員：操粵滬國語及四邑等方言
副總經理兼華埠分行經理 駱來添敬啓
L. Hem Locke, Vice President & Branch Manager
三藩市總分行：孖結街七〇〇號
樸街一五四一號
屋崙分行：布律威街一四一四號

廣東銀行
美國加州政府認定
中央存款保險公司會員
每儲戶均有聯邦政府保險至二萬元

恭賀
新禧
並祝
康樂
廣東銀行總行分行全人鞠躬

BANK OF CANTON
Member of The Federal Deposit Insurance Co.
Head Office 555 Montgomery St S.F. Tel. 421-4883
Chinatown Branch 743 Washington St S.F. Tel. 421-5215

金山客批世情

釣魚台

台灣與日本方面，對釣魚台之主權隸屬問題發生糾紛，如今中共亦插手釣魚台事件。

金山客曰：如此台無魚可釣，則亦無人插手矣。

虐畜

三藩市之陪審團因無法判定「人獸交」之電影是否有違道德範疇，爲法官所解散。

金山客曰：若余爲陪審員，當判「人獸交」爲犯罪行爲，其罪名乃「虐畜」。

私權

性感小貓碧姬芭鐸加入法國「保護私權協會」，以防個人之私權受到報界或其他公私團體之侵犯。

金山客曰：BB以演裸體電影起家，其「私處」早已公開，如今要保障私權，殆亦多此一舉歟？

領而帶之

男性闊大領帶流行，已取瘦細領帶而代之。

金山客曰：領帶者，領而帶之也，在女權高漲之今日，女性鞋跟已流行又粗又大者，男性豈甘示弱？不作壯闊之領帶作用乎？

新「淘金熱」

華埠金鋪越開越多。

金山客曰：一八五零年代「淘金熱」之歷史重演乎？

得啖笑　現場錄音

女人爲何着衫

古靈精：你估女人着得咁靚嘅衫，係想俾男人睇還係俾女人睇？

黃百曉：梗係俾男人睇啦，所謂「女爲悅己者容」囉嗎。

古靈精：我就話唔係嘞，男人根本就唔鍾意睇女人着靚衫。

黃百曉：何以見得？

古靈精：個個走去「成人戲院」睇戲，就係去睇唔着衫嘅女人。

本人徵購鼻烟壺或小雕品，請來接洽。
Want to buy old small carvings and old snuff bottles. What have you? Write: Ruth Blackford RT. #1 - Nashport, Ohio 43830

喜臨門
餸熟•菲布
Gourmet Kitchen
---CATERING
1051 STOCKTON STREET SAN FRANCISCO. CALIF.

▲美西三藩市華僑體育會謝啓

本會昨（廿六）日舉行新會所開幕典禮，承中華民國駐舊金山總領事館周總領事彤華，中華總商會郭會長琳驤撥冗親臨主持剪綵，復蒙中藝，耀楨兩醒獅團全體藝員前來舞獅助慶，與及僑團領袖，報社記者，體壇先進，暨各球隊青年先後紛紛蒞臨指導，或送贈鮮花，或惠賜賀儀，隆情厚意，彌深感謝！但因地方狹小，人數衆多，招待未週，實所難免，敢藉報端，謹致歉意，本會同人，今後當益加奮勉，爲僑社前途，爲青年事業，盡其一份力量與責任，以副期望而已，諸維亮察！

中華民國五十九年十二月廿七日

三藩市聯邦儲蓄貸款會華埠分行
NORTHERN CALIFORNIA'S FIRST FEDERAL ASSOCIATION

SF FEDERAL SAVINGS

San Francisco Federal Savings and Loan Association

CHINATOWN OFFICE
1040 Grant Avenue
421-5421
J. K. Choy, Manager
HEAD OFFICE: Post & Kearny • San Francisco
TEL：982-8100

利息優厚　額外安全

本分行設立於華埠最早。逾十二載。歷史悠久。熱誠服務。信譽卓著。今後將仍本初衷。繼續努力：

（一）活期儲蓄簿：給息年率五釐。每年複利實得五釐一三。存欵多少無限。

（二）三個月期儲蓄券：給息年率五釐二五。每年複利實得五釐三九。最少一千元。

（三）一年期儲蓄券：給息年率五釐七五。每年複利實得五釐九二。最少一千元。

（四）兩年半至五年期儲蓄券：給息年率六釐。每年複利實得六釐一八。最少五千元。

（五）十萬元儲蓄券：定期一年。給息年率七釐半。

（六）保險箱：設於特建土庫內。構造堅固。穩妥安全。無虞意外損失。取費低廉。

（七）房屋貸欵：免費派員估價。

（八）出售美國通運公司銀行支票。及寄香港通天赤

▲各儲蓄戶均有聯邦政府保險至二萬元。存欵於每月十日以前存入者。概自該月一日起息。每月十日以後之存欵則自存入該日立即起息。每季三個月派息一次。存欵給息至提支日。

◎如欲將其他存欵轉來增加收益者。可免費代收。

目前金融情形・購置實業仍爲最佳投資・本行有專員辦理・免費估價・歡迎垂詢・必謁誠解答・

營業時間：星期一至星期四每日上午九時至下午四時
星期五上午九時至下午六時
地址：大埠都板街一〇四〇號
電話：四二一—五四三一，四二一—五四三二
J. K. Choy, Vice-President 經理蔡肇基

曹棣華　周敏華　謝啓

敬啓者我倆最近舉行婚禮荷蒙地方長官僑團領袖社會賢達及各方親友惠賜金牌珍品嘉儀壽帳詩詞書畫鮮花玉樹琳瑯滿目美不勝收又蒙蒞臨婚宴備叨光彩隆情厚誼至深感銘茲綴數言重申謝悃諸維鑒照並祝

年禧

曹棣華
周敏華　敬啓

金山掌故

華人戲院

（下）

聚芳樓主

一九八零年間，是三藩市華埠的粵劇全盛時期，戲院原有三家，是年又增多一家，演出分「大戲」和「童子班」兩種。

也許由於粵劇班數太多，彼此間競爭劇烈，便造成班主獲利低減。一八七九年九月間，華埠一部份富商，集資籌建一家新戲院，這幷非娛樂事業好景所致，而是形勢所迫出來的。

原來那時華埠的三家戲院，一家在華盛頓街（市作頓街夾都扳街），華人叫「上邊班」，是「玉山鳳」班的演出地盤，另兩家在積臣街（乾尼街夾都扳街），一在北邊，演出「堯天樂班」，一在南邊，演出「崑山玉」班，這在積臣街的戲班，華人叫「下邊班」，大約是以都扳街爲界而分上下也。這三家戲院每晚都有演出，收入雖不惡而開銷太大，使班主賺不到錢，於是便開了一個聯合會議，共謀對策，結果一致贊成合併做一個公司，裁減冗員和老倌，各原來戲班則照常在原有戲院演出，但因同屬一合併公司，幷無競爭，獲利便有百分之百的把握了。

但世事每每是兩方面的、那些合併後被裁的老倌爲了生活，不得不另起爐灶，而一些有名氣的大老倌也因不想給一個合併公司控制，低壓待遇，便也離班另謀出路，這一羣演員慫恿華埠一部份富商另建新戲院，他們必落力拍演爭取觀衆以對抗合併公司。富商們覺得事有可爲，便合股籌建新戲院。

剛合併的那個公司更名爲「永太平公司」，統管三個戲院業務，本以爲「獨頭馬車」，無往不利，永享太平了，誰知又有新戲院興起對抗，這眞是意料不到的呢！

新戲院座落華盛頓街，面對天后廟街，爲三層紅磚建築物，九十二尺深，門前闊五十二尺，高三十五尺，建費爲一萬五千元，同年十月竣工，可容觀衆二千五百人。

如果我們單從面積上來看這新戲院，似乎不能容納這麼多的觀衆，但我們必需認識當時的戲院設備幷不如現代的舒適，觀衆座位只是長木櫈一條，現在坐五個人的座位面積，那時可坐十個人了，而舞台方面又無後台，更無佈景，佔地不多，樓上還有兩座吊出來的廂房，也可容數百人，這座新戲院的三樓是用作演員宿舍的。入場券方面一律收三角半，私家廂房，則每個收費四元，在當時來說，是畧較舊戲院爲貴的。

新戲院爲了要加強號召力，特別由唐山聘請當時最紅的伶人「大家聲」來美演出。

中國戲院裏大鑼大鼓的音樂，也是使西人觀衆所不耐煩的，當時的西報形容中國音樂爲可怕的音响，大戲的鑼鼓絃索手像在遊戲，一人在補爛鑊，一人在拉鋸，一人在鎚板，一人在敲鑼，兩人在調絃索，這樣的樂隊組織，簡直像一羣野蠻人，毫無藝術價值。

可幸當日最偉大的鋼琴家柏度遼斯基（PADEREWSKI）一句話，救了中國音樂，柏氏爲波蘭人，是有數的音樂名家，曾被譽爲歷史上無與匹敵的兩位鋼琴家之一，另一人爲李斯特。

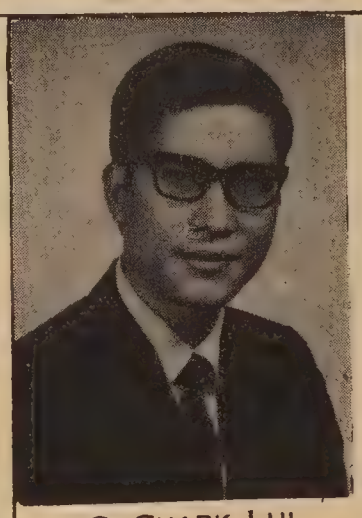
柏氏在朋友陪伴之下參觀了一齣中國戲，聽到大戲「棚面」的音樂，第二天對記者表示：「我從未聽過任何種音樂能像中國音樂一樣富於戲劇化者。」柏氏這話，當時確教大部份西人驚異，他們知道柏氏是世界最偉大的音樂家之一，且不輕易讚人，更非開玩笑，自此，西人對中國音樂改觀，即使不喜歡聽中國音樂的，也不再像以前一樣攻擊了。

（續完）

ASK THE MAN FROM EQUITABLE ABOUT your personal, family and business life insurance needs

Helping people build a better life

THE EQUITABLE



C. CHARK LUI

120 MONTGOMERY STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94104

TELEPHONE: 397-0811

美國益群人壽保險公司

雷振澤能解答你的私人家庭及商業保險問題

三藩市孟金街壹弍〇號

電話：三九七—〇八一一
七三一—一九八二

東華社召開會員大會通告

敬啓者本社訂於壹九七壹年壹月卅日（星期陸）下午弍時在本社禮堂當衆推選本社正副會長請海內外會員踴躍參加推選賢達選舉票已按各會員地址寄發希盼各會員在壹月卅日前投寄本社如過時到達則作棄權論謝歲聯歡另行柬請

壹九七壹年壹月壹日

東華社謹啓

American United Life Insurance Company

HOME OFFICE: INDIANAPOLIS, INDIANA 46206

SF Chinatown: 806 Stockton St., SF, Ca. 94108 (392-3516)

美國聯合人壽保險公司

全美投保最大公司之一

最適合個人或聯保計劃

美西代理 許榮彰

電話：三九二—三五一六

東西論壇

懇魏道明辭職

台北「聯合報」最近曾在以「歡迎及期望於魏部長者」爲題之社論中，建議中華民國外交部長魏道明辭職讓賢，該文有兩段內容如下：

或有人認爲，國際外交環境之日蹙，尤其我在聯合國形勢之逆轉，外交部長在職務上首當其衝，魏部長且不論是否已盡努力之能事，仍應引咎辭職，以示政務官的風度，而振國家重吏的任事負責精神。我們的意見則是：盱衡當前國際局勢，瞻望來日的演變，無論如何，外交部長以另易新人爲宜。因爲魏部長年事已高，處理繁劇，已有體力不堪的現象。據說，魏部長本人在出國前已有請求退休之意，經此次聯大風波激盪之後，更有心力交瘁之感；然則爲魏部長個人健康着想，既宜讓其卸去仔肩，爲加强國家外交陣綫，尤應由新人接棒指揮了。

當然，國家外交有一定之政策，處此環境，固非易人即可創造奇跡；執行政策，亦不因人而異。但一個人的精神、抱負、觀念，縱或在客觀條件相同之下，仍有不同的行爲。即以執行一定政策而論，亦有因應進取，守成革新之分。所以，在消極意義上，此時魏部長的退讓賢路，可以產生力軍接棒賽跑的功能；在積極意義上，則新人新政，必可多一分奮發朝氣，未嘗不可昂揚士氣，激發鬥志，在外交前綫展開全面攻勢。

魏部長去留

自由中國現存最老資格的新聞性刊物「新聞天地」，在最近一期社論中，對魏道明部長曾作如是的批評：

在大陸撤退之初，席捲細軟，遠走異鄉，做了十三年海外寓公的魏道明，自從政府任命爲駐日大使，後又升任外長（陳故副總統如在世，絕無可能，因爲當辭公爲東南軍政長官時，曾力挽魏道明留任台省主席，以分其勞，魏不顧而去，辭公爲此痛心之極。）本刊曾列舉多項理由，認爲失當，可惜未能爲當局所採納。自此以後，雖然魏外長「鬼混日子」的表現，昭昭在目，但我們不再評論了。

原因何在，請看最近一位紐約讀者給本刊的一封信：

「廿多年來，大多數的中國人，好像虛度了芳華，他們雖然有成就，但這種成就在歷史性的事件對比下，是極爲渺小的。

我看唯一未蹉跎光陰的是魏道明。在聯合國的莊嚴的衆目睽睽的場合，到「打呵欠」的地步了，還不肯走路。我覺得美國記者對我們並不存偏見，我們外長失態國際外交坫壇，有圖爲證，難道我們要替他護短？這張照片和薛毓麒大使聚精會神和美國代表談問題（見UPI照片），正是對比，可見美國新聞界的報導，大體上還是公平的。

自古以來，中國官場總是官官相護，因此輿論攻擊的那位老朽，他還能好官我自爲之。中國官吏總想：「我是父母官，爲甚麼要聽報上老百姓的話。」這是魏道明不提的原因。因此，有位留學生打電話問我：「那位打呵欠的外長何時走路？」我說：「大概新聞天地不提他了，他就走路。」所以，上帝保祐，此次如果你想在新聞天地提他，千萬請暫封筆。」

其實魏部長並非在此次聯合國大會會場上打呵欠，遠在漢城四外長會議時，他已在打瞌睡了，記得當時韓國報紙和東京的太平洋經濟月刊都登載過他這張「閉目養神」的照片。

（下略）

東華社廿五週年暨扁額揭幕典禮

謹訂於中華民國陸拾年元月二十四日正午拾二時爲本社舉行扁額揭幕典禮恭請

中華民國駐舊金山周總領事彤華揭幕并請

七大會館主席

中華總商會會長參加典禮禮畢壹時至五時在本社禮堂敬設鷄尾酒會同日假座皇后酒家五時至七時酒會七時正入席舉行謝歲慶祝薄具寅酌敬請

中美長官僑團領袖駕臨藉增光寵

一九七壹年元月一日

東華社敬約

世界戲院

WORLD THEATRE

644 Broadway, San Francisco

Phone: YU 2-6085

一月七日起歡映

鑼鼓歌唱巨片

美人計

同場放映

演員表

劉備：新馬師曾

孫尚香：鄧碧雲

周瑜：陳錦棠

孫權：歐陽儉

大喬：李香琴

趙雲：蘇少棠

孔明：黃鶴聲

吳國太：半日安

真發影業公司出品全部歌唱紅片

歌唱

林仕

祭塔

新居師曾

光劍麗

靚次伯

任冰光

靚夫列樓開放參觀

列治文區安沙街壹弍四五一四七號（近四帶連由），華貴夫列樓兩層僅取價四萬五千元，定本月拾日星期日下午壹時至四時開放，歡迎參觀

倘有其他大小樓宇代售，歡迎用國粵語或四邑語電話查詢及約看

Green & Kautmann 5124 Geary Blvd. S. F.

實業經紀 黃鴻輝

電話：751-1634　夜：841-8553

新·一九七一

闕宇

那些寫現代詩的詩人，總喜歡標一個與衆不同的題目，反正又轉換了一個新的年頭，讓我也「新」一下吧，於是便學新派詩人，標一個「新」的題目。

一九七一年和一九七零年其實也沒有甚麼大分別，每一年都是三百六十五天，所不同者是人類在這些年份中所製造的事件而已，一九七零年的已變作歷史，而一九七一年正在開始，所以我的標題把個「新」字放在最前面。

由新到舊有其一定的過程，但時間之流却是永恆不息的，人類把它編成一個一個階段，才有了新舊之分，人類智慧的積彙，便把這一個一個階段充實起來，「年」便是各個階段中最普通的標誌。

每個人都喜歡有個多采多姿的生命，對於新的開始是異常重視，一年之計在於春，一日之計在於晨，有了好的開始才不致亂了步驟，西人有在新年立願的習慣，我們搖筆桿爲主的，也有所謂「新春試筆」之舉。

文士之試筆，等如俠客之試劍，筆掃千軍，文士足以自豪，而寶劍出鞘，寒光凌厲，俠客及鋒而試，又是何等壯觀！

新是進步的象徵，若「王小二過年，一年不如一年」，又何新之有？我們既生活在這個世界上，便應有一種生存的意義，意義之大小，端在乎每個人對流去的光陰所獲得代價的大小。那些「乏善可陳」的人，對歷史沒有甚麼交代，年去年來，並無新舊之分，其人生意義也不會大到那裏去了。

「天增歲月人增壽」，驟看之下，好像天人等量齊觀，其實天增歲月，天並沒有老了，大自然是有循環的，一年十二個月，年盡了會走回頭，春夏秋冬，也是四季交替，亙古常新，而人類則不同，由幼至老，老了無法還童，流去的光陰也無倒流之理，所以應趁有生之年，多做點事，爲歷史留下了一些光輝的事蹟才對。

四年前，我們幾個書生，赤手空拳創下了「東西報」，當時也不過是憑一股熱誠，想爲僑社做點事，爲下避艱辛，出版了一份中英文刊物，十個月後，由旬刊改爲週刊，一直維持到現在。

我們辦報，並不是爲了「過癮」，因爲「開夜工」的滋味並不好受，而在美國的華文報紙佬，大多是「一腳踢」的，什麼事情都要做，如果要過這種「癮」，似乎屬於「虐待狂」一類了。

四年來，東西報漸趨穩定，我們不敢說有甚麼成就，但總算具備規模了，而且從開始到現在，我們的立場沒有變過，不走低級路綫，不佈色情迷網，不爲權勢一面倒；不作投機兩面搖，我們虛心接納批評，希望把鉛字變成「知識維他命」，讓讀者多多得益。

一九七一年把東西報帶上了第五個年頭，東西報已不是一塊新招牌了，但我們一向是主張求新求進的，因此仍爲本文的題目一樣，讓「新」字行頭。

我們要把讀者帶進新的界境，報導新的見聞，協助了解新的知識，同時我們也不遺棄傳統，對先賢們的好東西要發掘，對固有的文化要發揚，作爲當代的知識份子，責任實在不輕呢。

拉雜寫來，也算是「新春試筆」吧，古人云：「鐵肩担道義，辣手著文章」，報人應有此懷抱，才能使報紙成爲社會的公器。謹以此十字來結束「試筆」，並作自勉！

中華航空公司開闢中美航線

敬必恭必·客待華中
禮有彬彬·到週務服

承秉,員人體全司公空航華中
彬彬,物接人待,德美統傳國祖
.禮有
每,外一期星除,機客線航美中
東飛直山金舊由,機班有均天
密頻有另并,港香至北台經,京
.市城大各亞南東接聯機班
,地各亞南東及國祖往飛下閣
.機客華中乘搭請

中華航空公司
CHINA AIRLINES
The flag carrier of the Republic of China.

〇〇三三一九八九(五一四):話電 山金舊:處業營
〇六七一一三三八(二〇二):話電 頓威華 一六一一一四二六(三一二):話電 磯杉洛
〇二九二一七二四(二一三):話電 哥加芝 〇九二〇一〇九四(二一二):話電 約紐

恭賀新禧
郭琳驤鞠躬

恭賀新禧
雷法圖鞠躬

恭賀新禧
嚴泮欣鞠躬

恭賀新禧
黃德慶鞠躬

恭賀新禧
曹棣華
周敏華 鞠躬

恭賀新禧
黃錫倫鞠躬

恭賀新禧
陽和總會館主席
莫翔興鞠躬

恭賀新禧
廣東銀行行長
潘民强鞠躬

恭賀新禧
永生祥公司總經理
蕭慶田鞠躬

恭賀新禧
生和公司總經理
方國源鞠躬

恭賀新禧
全美李氏敦宗總公所主席
李廣泉鞠躬

敬賀年禧
大東酒家
劉意誠鞠躬

恭賀新禧
華都戲院李華廣
華埠之聲雷靄霞 鞠躬

恭賀新禧
利園酒家全人敬賀

恭賀新禧
四海酒家全人敬賀

恭賀新禧
三藩市遠東酒樓全人敬賀

恭賀新禧
美國七喜公司
香港七喜金行全人鞠躬

敬賀新禧
金山實業公司總經理
李鴻顯鞠躬

恭賀新禧
雷根傢俬公司全人鞠躬

恭賀新禧
南華公司
朱榮業鞠躬

EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 5, NUMBER 1 • JANUARY 6, 1971 15 CENTS

中華民國六十(一九七一)年一月六日・第五卷第一期・每份一毫半

展望一九七一年世局將怎樣變化

Lower Height for S.F. Police

一九七一年，這是二十世紀七十年代開始的第二個年頭，中國人過去並不以百年爲一世紀，而以六十年爲一花甲。今年逢辛亥，是中華民國開國的六十週年紀念，也是本世紀內的第二個辛亥年，所以這一年，對中華民國來說是花甲大壽，對中國人來說，回顧六十年間的家國大事，歷盡滄桑，也不能不有所感焉。

一九七一年是一九七零年的持續，時間如流水，是不能分割的，所以在歷史的軌跡上，一九七零年世局所顯示的現象，在一九七一年仍有其參考的價值，或可藉此提高警惕。

美國報人選出去年的十大新聞，以美國經濟衰退爲首，經濟有關國計民生至爲重要，美國當前最頭痛的問題是通貨膨脹，物價直綫增高，罷工潮此伏彼起，失業率打破空前紀錄，政府加稅，人民不堪荷負，股票市場一瀉不可收拾……

這些問題在一九七一年是否能獲得解決？我相信不是一件易事，能不更趨嚴重惡化，或略有改善便算僥倖了。專家預測，一九七一年美國生產總量將會達一萬億元，這數目字是空前的，但這並不一定表示工商業的繁榮，而由於幣值低貶，自然「幣量」也增加了。

去年十一月間，美國失業平均率已達百分之五點八，預料今年爲首數月，可能高至百分之六。

白宮經濟專家表示今年通貨膨脹率或會稍減，所以生活費可望僅增百分之四，而去年竟增達百分之六。人民平均收入，今年將增加百分之九點三，所以商場也因而露一綫生機，建築業轉趨好景，這是一般經濟家衆口一辭的肯定。

據統計數字的顯示，一九七一年將有百分之四點八工人與資方談判新約，其中包括鋼鐵，船務，鐵路，五金，航空等，所以罷工危機四伏。

加省方面，今年生產總量將達一千一百六十億元，較去年增百分之八點四，就業人數將增百分之三點五，失業人數約在百分之五點五左右，人民平均收入將增百分之七點一。

以上是一九七一年經濟情況的展望，政治方面，仍爲共和黨當權，而民主黨控制國會的形勢，爲了佈署明年的總統大選，這一年尼克遜政權必有新猷，同時國會通過十八歲青年有權投票以後，將增加青年票達一千八百五十萬，這對於未來的選舉是極關重要的。

國際方面，越戰未必能在一九七一年結束，寮戰縱不擴大也一時難以收拾，中東問題使美蘇關係較前惡化，拉丁美洲共黨滲透，這年內可能爆出大新聞，南越今年是總統選舉年，阮文紹爲總統阮高

亞洲方面，日本之軍國主義漸趨明顯，三島由紀夫的切腹自殺，使全世界的人對日本提出警覺。台灣的國府，處境會更艱難，加意兩國承認中共以後，聯合國的席位保一年算一年，外交情況不利，所以最近有召開外交檢討會之舉，台灣輿論界呼籲，請求魏明道部長辭職，讓有衝勁的新血來扭轉頹勢。

中共在文革之後，元氣漸次恢復，今年內可預料的，會更在外交上做工夫，所以中共之入聯合國和美國通商，這一年會透露眉目了。

僑社方面，未有新人新政的跡象，華埠治安不良，少年犯罪已如家常便飯，一九七一年能否好轉，似無把握。中國文化中心將在本年

參加全美華埠小姐賽美之黃飛鳳

美西二藩市華僑體育會推薦一體育之花」黃安芝小姐參加全美華埠小姐候選人。

MRS GLADYS HANSEN
RARE BOOKS AND
SPECIAL COLLECTION
MAIN LIB. CIVIC CTR
S F CA 94102

Second Class Postage Paid at San Francisco, Calif.
EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108
Phone: 781-6480